

Euroopan unionin virallinen lehti

L 314

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

48. vuosikerta

30. marraskuuta 2005

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 1952/2005, annettu 23 päivänä marraskuuta 2005, humala-alan yhteisestä markkinajärjestelystä ja asetusten (ETY) N:o 1696/71, (ETY) N:o 1037/72, (ETY) N:o 879/73 ja (ETY) N:o 1981/82 kumoamisesta** 1
- Komission asetus (EY) N:o 1953/2005, annettu 29 päivänä marraskuuta 2005, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 8
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1954/2005, annettu 29 päivänä marraskuuta 2005, yhteisen maatalouspolitiikan suoria tukijärjestelmiä koskevista yhteisistä säännöistä ja tietyistä viljelijöiden tukijärjestelmistä annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1782/2003 säädettyjen täydentävien ehtojen, tuen mukauttamisen ja yhdenmetyt hallinto- ja valvontajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 796/2004 muuttamisesta ja asetuksesta (EY) N:o 1782/2003 poikkeamisesta tuen maksamisen osalta** 10
- Komission asetus (EY) N:o 1955/2005, annettu 29 päivänä marraskuuta 2005, kemianteollisuudessa käytettävän valkoisen sokerin tuotantotuen vahvistamisesta 1 päivän joulukuuta 2005 ja 31 päivän joulukuuta 2005 väliseksi ajaksi 13
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1956/2005, annettu 29 päivänä marraskuuta 2005, tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkoston ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä sekä neuvoston asetuksen (EY) N:o 467/2001 kumoamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta 58. kerran** 14
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1957/2005, annettu 29 päivänä marraskuuta 2005, tiettyihin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä terrorismin torjumiseksi annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2580/2001 muuttamisesta** 16

2

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

Neuvosto

2005/843/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 8 päivänä marraskuuta 2005, jossa todetaan EY:n perustamissopimuksen 104 artiklan 8 kohdan mukaisesti, että Unkarin EY:n perustamissopimuksen 104 artiklan 7 kohdan nojalla 8 päivänä maaliskuuta 2005 annetun neuvoston suosituksen seurauksena toteuttamat toimet ovat osoittautumassa tehottomiksi 18

Komissio

2005/844/Euratom:

- ★ Komission päätös, tehty 25 päivänä marraskuuta 2005, Euroopan atomienergiayhteisön liittymisestä ydinonnettomuuksien pikaisesta ilmoittamisesta tehtyyn yleissopimukseen 21

Yleissopimus ydinonnettomuuden pikaisesta ilmoittamisesta 22

2005/845/Euratom:

- ★ Komission päätös, tehty 25 päivänä marraskuuta 2005, Euroopan atomienergiayhteisön liittymisestä yleissopimukseen avunannosta ydinonnettomuuden tai säteilyhäätätilan yhteydessä 27

Yleissopimus avunannosta ydinonnettomuuden tai säteilyhäätätilan yhteydessä 28

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset

- ★ Neuvoston päätös 2005/846/YUTP, tehty 29 päivänä marraskuuta 2005, Kongon demokraattista tasavaltaa koskevista rajoittavista toimenpiteistä hyväksytyn yhteisen kannan 2005/440/YUTP täytäntöönpanosta 35

- ★ Neuvoston yhteinen kanta 2005/847/YUTP, 29 päivältä marraskuuta 2005, erityistoimenpiteiden toteuttamisesta terrorismin torjumiseksi hyväksytyn yhteisen kannan 2001/931/YUTP ajantasaistamisesta ja yhteisen kannan 2005/725/YUTP kumoamisesta 41

- ★ Neuvoston päätös 2005/848/EY, tehty 29 päivänä marraskuuta 2005, tiettyihin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä terrorismin torjumiseksi annettun asetuksen (EY) N:o 2580/2001 2 artiklan 3 kohdan täytäntöönpanosta ja päätöksen 2005/722/YUTP kumoamisesta 46



I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1952/2005,**annettu 23 päivänä marraskuuta 2005,****humala-alan yhteisestä markkinajärjestelystä ja asetusten (ETY) N:o 1696/71, (ETY) N:o 1037/72, (ETY) N:o 879/73 ja (ETY) N:o 1981/82 kumoamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ja erityisesti sen 36 artiklan ja 37 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Humala-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 26 päivänä heinäkuuta 1971 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 1696/71 ⁽³⁾ on muutettu huomattavasti useita kertoja, erityisesti yhteisen maatalouspolitiikan suoria tukijärjestelmiä koskevista yhteisistä säännöistä ja tietyistä viljelijöiden tukijärjestelmistä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1782/2003 ⁽⁴⁾. Selvyyden vuoksi asetus (ETY) N:o 1696/71 on syytä kumota ja korvata uudella asetuksella.

(2) Myös tuen myöntämistä ja rahoitusta humalantuottajille koskevista yleisistä säännöistä 18 päivänä toukokuuta 1972 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 1037/72 ⁽⁵⁾,

luettelosta, joka koskee yhteisön alueita, joilla humalan tuotantotukea myönnetään vain hyväksytyille tuottajaryhmittymille 19 päivänä heinäkuuta 1982 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 1981/82 ⁽⁶⁾ sekä jäsenvaltioiden humala-alan hyväksytyille tuottajaryhmittymille myöntämien tukien myöntämisestä ja korvaamisesta 26 päivänä maaliskuuta 1973 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 879/73 ⁽⁷⁾ ovat asetuksen (EY) N:o 1782/2003 antamisen jälkeen käyneet tarpeettomiksi, ja ne voidaan kumota. Koska Slovenia aikoo kuitenkin soveltaa tilatukijärjestelmää vasta 1 päivästä tammikuuta 2007, on syytä säätää, että asetuksen (ETY) N:o 1696/71 7 artiklaa sekä asetuksia (ETY) N:o 1037/72 ja (ETY) N:o 1981/82 sovelletaan edelleen Sloveniassa vuoden 2006 satoon.

(3) Humalasta saadut kasvimehut ja -uutteet ja humala ovat tuotteita, jotka voidaan suurelta osin korvata toisillaan. Perustamissopimuksen 33 artiklan tavoitteiden saavuttamiseksi ja yhteisen maatalouspolitiikan täysimääräisten vaikutusten turvaamiseksi humala-alalla on sen vuoksi tarpeen laajentaa kolmansien maiden kanssa käytävää kauppaa koskevat toimenpiteet ja humalan kaupan pitämisestä vahvistetut säännöt koskemaan myös humalasta saatuja kasvimehujä ja -uutteita.

(4) Tuottajien kohtuullisen elintason turvaamiseksi asetuksessa (EY) N:o 1782/2003 vahvistetaan tukijärjestelmät tietyille aloille, joihin myös humala-ala kuuluu.

(5) Yhteisön tasolla olisi toteutettava laatu- ja ympäristöpolitiikkaa soveltamalla varmentamista koskevia säännöksiä sekä niihin liittyviä sääntöjä, jotka kieltävät periaatteessa pitämästä kaupan tuotteita, joille ei ole annettu kyseistä varmennustodistusta, tai tuontituotteita, joiden laatu ei täytä vastaavia vähimmäisvaatimuksia.

(6) Markkinoiden vakauttamiseksi ja kohtuullisten hintojen varmistamiseksi toimituksissa kuluttajille on tärkeää edistää tarjonnan keskittymistä ja sitä, että maanviljelijät yhdessä mukauttavat tuotantonsa markkinoiden vaatimuksiin.

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

⁽²⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

⁽³⁾ EYVL L 175, 4.8.1971, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2320/2003 (EUVL L 345, 31.12.2003, s. 18).

⁽⁴⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 118/2005 (EUVL L 24, 27.1.2005, s. 15).

⁽⁵⁾ EUVL L 118, 20.5.1972, s. 19. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1604/91 (EYVL L 149, 14.6.1991, s. 13).

⁽⁶⁾ EYVL L 215, 23.7.1982, s. 3. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

⁽⁷⁾ EYVL L 86, 31.3.1973, s. 26. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2254/77 (EYVL L 261, 14.10.1977, s. 3).

- (7) Sen vuoksi maanviljelijöiden ryhmittäminen järjestöihin, jotka velvoittavat jäseniään noudattamaan yhteisiä sääntöjä, edistää perustamissopimuksen 33 artiklan tavoitteiden toteutumista.
- (8) Kaikenlaisen tuottajien välisen syrjinnän välttämiseksi ja yritystoiminnan yhtenäisyyden ja tehokkuuden varmistamiseksi olisi vahvistettava koko yhteisöä koskevat edellytykset, jotka tuottajaryhmittymien on jäsenvaltion hyväksynnän saatuaan täytettävä. Tarjonnan tehokkaan keskittymisen kannalta on erityisesti tarpeen, että ryhmittymät harjoittavat yhtäältä riittävän laajaa taloudellista toimintaa ja että ryhmittymä saattaa markkinoille tuottajien koko tuotannon joko suoraan tai tuottajien välityksellä yhteisiä sääntöjä noudattaen.
- (9) Suunniteltujen toimenpiteiden avulla pitäisi voida ottaa käyttöön tuontijärjestelmä, johon ei kuulu muita toimenpiteitä kuin yhteisen tullitariffin soveltaminen.
- (10) Näiden toimenpiteiden avulla pitäisi voida luopua kaikkien määrällisten rajoitusten soveltamisesta yhteisön ulkorajoilla. Järjestelmä voi kuitenkin poikkeustilanteissa osoittautua riittämättömäksi. Tällaisissa tapauksissa yhteisön olisi voitava toteuttaa viipymättä kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta yhteisön markkinat eivät jäisi ilman suojaa mahdollisesti aiheutuvia häiriöitä vastaan. Toimenpiteiden olisi oltava yhteisön kansainvälisten velvoitteiden mukaisia.
- (11) Kansallisten tukien myöntäminen vaarantaisi sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan. Tähän yhteiseen markkinajärjestelyyn kuuluviin tuotteisiin olisi sen vuoksi sovellettava perustamissopimuksen kansallista tukea koskevia määräyksiä.
- (12) Asetuksen (ETY) N:o 1696/71 soveltamisesta saatu kokemus on osoittanut, että kun on vaarana syntyä rakenteellisia ylijäämiä tai markkinahäiriö, käytössä on oltava välineitä tämän vaaran torjumiseksi etukäteen.
- (13) Tarvitaan riittävästi tietoa markkinoiden nykytilasta ja tulevaisuudennäkymistä yhteisössä. Siksi olisi säädettävä, että kaikki yhteisössä tuotetun humalan toimitussopimukset on rekisteröitävä.

- (14) Tämän asetuksen täytäntöön panemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti.
- (15) Siirtyminen asetuksen (ETY) N:o 1696/71 mukaisista säännöksistä tässä asetuksessa säädettyihin säännöksiin voi aiheuttaa vaikeuksia, joita tämä asetus ei koske. Tällaisten vaikeuksien selvittämiseksi komission olisi voitava hyväksyä siirtymätoimenpiteitä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

AIHE JA MÄÄRITELMÄT

1 artikla

1. Perustetaan humala-alan yhteinen markkinajärjestely, joka sisältää kaupan pitämiseen, tuottajaryhmittymiin ja kolmansien maiden kanssa käytävään kauppaan sovellettavat säännöt ja joka koskee seuraavia tuotteita:

CN-koodi	Tavaran kuvaus
1210	Tuoreet tai kuivatut humalantähkät, myös murskatut, jauhetut tai pelleteiksi valmistetut; lupuliini

2. Tämän asetuksen kaupan pitämistä ja kolmansien maiden kanssa käytävää kauppa koskevia sääntöjä sovelletaan lisäksi seuraaviin tuotteisiin:

CN-koodi	Tavaran kuvaus
1302 13 00	Humalasta saadut kasvimehut ja -uutteet

2 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- a) 'humalalla' köynnösmäisen humalan (*Humulus lupulus*) (emikasvin) kuivattuja kukintoja, joita kutsutaan myös tähkiksi; näissä kellanvihreissä soikeissa kukinnoissa on kukkaperä, ja niiden suurin halkaisija vaihtelee 2 ja 5 senttimetrin välillä;

(¹) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

- b) 'humalajauheella' humalasta jauhamalla saatua tuotetta, joka sisältää humalan kaikki luonnolliset osat;
- c) 'lupuliinipitoisella humalajauheella' tuotetta, joka on saatu humalasta jauhamalla sen jälkeen kun siitä on mekaanisesti poistettu osa lehdistä, varsista, suojuslehdistä ja kukkavarsista;
- d) 'humalauutteella' humalasta tai humalajauheesta uuttamalla saatuja tiivistettyjä tuotteita;
- e) 'humalatuotteiden seoksella' kahden tai useamman a–d kohdassa tarkoitettujen tuotteiden seosta.

3 artikla

Tämän asetuksen soveltaminen ei rajoita asetuksessa (EY) N:o 1782/2003 säädettyjen toimenpiteiden soveltamista.

II LUKU

KAUPAN PITÄMINEN

4 artikla

1. Yhteisössä korjattuihin tai valmistettuihin 1 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin sovelletaan varmentamismenettelyä.
2. Varmennustodistus voidaan antaa ainoastaan tuotteille, joiden laatu vastaa määrätyle kaupan pitämisen vaiheelle asetettuja vähimmäisvaatimuksia. Humalajauheelle, lupuliinipitoiselle humalajauheelle, humalauutteelle ja humalatuotteiden seoksille voidaan antaa varmennustodistus ainoastaan, jos näiden tuotteiden alfahappopitoisuus ei ole pienempi kuin sen humalan alfahappopitoisuus, josta ne on valmistettu.
3. Varmennustodistuksessa on mainittava ainakin:
- a) humalan tuotantopaikka tai -paikat;
- b) satovuosi tai -vuodet;
- c) lajike tai lajikkeet.

5 artikla

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja tuotteita voidaan pitää kaupan tai viedä ainoastaan, jos niille on annettu 4 artiklassa säädetty varmennustodistus.

Jos on kyse 1 artiklassa tarkoitetuista tuontituotteista, 9 artiklan 2 kohdassa säädettyä todistusta pidetään varmennustodistusta vastaavana.

2. Edellä olevasta 1 kohdasta poikkeavia toimenpiteitä voidaan ottaa käyttöön 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen:

- a) tiettyjen kolmansien maiden kaupan vaatimusten täyttämiseksi; tai
- b) tiettyjen erityiskäyttöön tarkoitettujen tuotteiden osalta.

Ensimmäisessä alakohdassa säädetyillä toimenpiteillä:

- a) ei saa vaikuttaa varmennustodistuksen saaneiden tuotteiden tavanomaiseen myyntiin;
- b) on varmistettava, että vältetään kaikenlaiset kyseisiä tuotteita koskevat epäselvyydet.

III LUKU

TUOTTAJARYHMITTYMÄT

6 artikla

Tässä asetuksessa 'tuottajaryhmittymällä' tarkoitetaan tuottajien aloitteesta perustettua ryhmittymää, joka koostuu yksinomaan tai kansallisen lainsäädännön salliessa lähes yksinomaan humalantuottajista, jonka jokin jäsenvaltio on hyväksynyt 7 artiklan mukaisesti ja jonka tarkoituksena on täyttää erityisesti yksi tai useampi seuraavista tavoitteista:

- a) keskittää tarjontaa ja pyrkiä markkinoiden vakauttamiseen pitämällä kaupan jäsentensä koko tuotanto tai tarvittaessa ostamalla humala takaisin 7 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaiseen korkeampaan hintaan;
- b) mukauttaa yhteisesti tuotantoa markkinoiden vaatimuksiin ja parantaa sitä erityisesti lajikkeiden vaihtamisen, istutusten uudelleenjärjestelyn, myynnin edistämisen sekä tuotantoon, kaupan pitämiseen ja integroituun kasvinsuojeluun liittyvän tutkimuksen avulla;
- c) järjeittää ja koneistaa viljely- ja sadonkorjuutoimia tuotannon kannattavuuden parantamiseksi sekä ympäristönsuojelun edistämiseksi;
- d) päättää, mitä humalalajikkeita sen jäsenet voivat tuottaa, ja hyväksyä yhteiset tuotantosäännöt.

7 artikla

1. Tuottajaryhmittymien hyväksyminen kuuluu sen jäsenvaltion toimivaltaan, jonka alueella tuottajaryhmittymällä on sääntömääräinen toimipaikkansa.

2. Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä hyväksymistä pyytävät tuottajaryhmittymät, jotka täyttävät seuraavat yleiset edellytykset:

- a) ne ovat oikeushenkilöitä tai niillä on riittävä oikeuskelpoisuus, jotta niillä voi olla oikeuksia ja velvollisuuksia kansallisen lainsäädännön mukaisesti;
- b) ne soveltavat yhteisiä tuotantoa ja markkinoille saattamista koskevia sääntöjä (kaupan pitämisen ensimmäinen vaihe);
- c) niiden sääntöjen mukaan ryhmittymien tuottajajäsenillä on velvollisuus:
 - i) noudattaa yhteisiä tuotantosääntöjä ja tuotettavia lajikkeita koskevia päätöksiä;
 - ii) saattaa markkinoille koko tuotantonsa ryhmittymän välityksellä;
- d) ne esittävät todisteet riittävän laajasta taloudellisesta toiminnasta;
- e) ne pidättäytyvät koko toimialallaan kaikesta yhteisön tuottajien tai ryhmittymien syrjinnästä erityisesti näiden kansallisuuden tai sijoittautumispaikan perusteella;
- f) ne varmistavat ilman syrjintää jokaisen sellaisen tuottajan oikeuden liittyä ryhmittymään, joka sitoutuu noudattamaan sen sääntöjä;
- g) niiden säännöissä on määräykset sen varmistamiseksi, että ryhmittymästä eroa pyytävät jäsenet voivat erota oltuaan jäseninä vähintään kolme vuotta ja ilmoitettuaan ryhmittymälle tai liitolle eroaikaansa vähintään vuotta ennen eroa, sanotun kuitenkin rajoittamatta sellaisten kansallisten lakien tai asetusten säännösten soveltamista, joiden päämääränä on joko suojata määrättyissä tapauksissa ryhmittymää tai sen velkojia jäsenen eroamisesta aiheutuvilta rahoitusvaikutuksilta tai estää jäsenen eroaminen varainhoitovuoden aikana;
- h) niiden sääntöihin sisältyy velvollisuus pitää erillistä kirjanpitoa toiminnoista, joita hyväksyminen koskee;
- i) ne eivät ole hallitsevassa asemassa yhteisössä.

3. Edellä 2 kohdan c alakohdassa säädetty velvollisuus ei kuitenkaan koske tuotteita, joista tuottajat ovat tehneet myyntisopimuksia ennen tuottajaryhmittymään liittymistä, jos kyseiselle ryhmittymälle on ilmoitettu tästä ja se on hyväksynyt sopimukset.

4. Poiketen siitä, mitä 2 kohdan c alakohdan ii alakohdassa säädetään, jos tuottajaryhmittymä antaa luvan, sen jäsenenä ole-

vat tuottajat voivat kuitenkin tuottajaryhmittymän vahvistamin edellytyksin:

- a) korvata 2 kohdan c alakohdan ii alakohdassa säädetyn velvollisuuden pitää kaupan koko tuotanto tuottajaryhmittymän välityksellä sellaisella kaupan pitämisellä, jonka perusteena ovat ryhmittymien sääntöihin sisältyvät yhteiset säännöt, joilla varmistetaan, että tuottajaryhmittymällä on myyntihinnan tasoa koskeva tarkastusoikeus, koska myyntihinnalla on oltava ryhmittymän hyväksyntä; hyväksymättä jättäminen velvoittaa ryhmittymän ostamaan humalan takaisin korkeammalla hinnalla;
- b) pitää oman ryhmittymän valitseman muun tuottajaryhmittymän välityksellä kaupan tuotteita, jotka ominaisuuksiensa puolesta eivät perinteisesti kuulu oman tuottajaryhmittymän kaupalliseen toimintaan.

IV LUKU

KOLMANSIEN MAIDEN KANSSA KÄYTÄVÄ KAUPPA

8 artikla

Jollei tässä asetuksessa toisin säädetä, 1 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin sovelletaan yhteisen tullitariffin tuontitululleja.

9 artikla

1. Kolmansista maista lähtöisin olevia 1 artiklassa tarkoitettuja tuotteita voidaan tuoda ainoastaan, jos niiden laatuominaisuudet vastaavat vähintään yhteisössä korjatuille ja yhteisössä korjatuista tuotteista valmistetuille tuotteille vahvistettuja vaatimuksia.

2. Edellä 1 artiklassa tarkoitetuilla tuotteilla, joiden mukana seuraa alkuperämaan viranomaisten antama ja 4 artiklassa säädettyä varmennustodistusta vastaavaksi todettu todistus, katsotaan olevan tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen ominaisuudet.

Kun on kyse humalajauheesta, lupuliinipitoisesta humalajauheesta, humalauutteesta ja humalatuotteiden seoksista, todistusta voidaan pitää varmennustodistuksena ainoastaan, jos näiden tuotteiden alfahappopitoisuus ei ole pienempi kuin sen humalan alfahappopitoisuus, josta ne on valmistettu.

Todistusten vastaavuus todetaan 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

10 artikla

1. Yhdistetyn nimikkeistön yleisiä tulkintasääntöjä ja nimikkeistön soveltamista koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä sovelletaan 1 artiklassa lueteltujen tuotteiden tariffiluokitteluun. Tämän asetuksen soveltamisesta syntyvä tariffinimikkeistö sisällytetään yhteiseen tullitariffiin.

2. Jollei tässä asetuksessa tai sen nojalla annetuissa säännöksissä toisin säädetä, kolmansien maiden kanssa käytävässä kaupassa on kiellettyä:

- a) tulleja vastaavien maksujen kantaminen;
- b) määrällisten rajoitusten tai vaikutukseltaan vastaavien toimenpiteiden soveltaminen.

11 artikla

1. Jos tuonnin tai viennin seurauksena yhden tai useamman 1 artiklassa tarkoitetun tuotteen markkinat yhteisössä häiriintyvät tai uhkaavat häiriintyä siten, että perustamissopimuksen 33 artiklassa säädettyjen tavoitteiden saavuttaminen vaarantuu, kolmansien maiden, jotka eivät ole Maailman kauppajärjestön jäseniä, kanssa käytävässä kaupassa on mahdollista soveltaa aiheellisia toimenpiteitä siihen asti, kunnes tällainen häiriö tai sen uhka on poistunut.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitettu tilanne ilmenee, komissio päättää tarvittavista toimenpiteistä jäsenvaltion pyynnöstä tai omasta aloitteestaan. Jäsenvaltioille annetaan tiedoksi kyseiset toimenpiteet, ja niitä sovelletaan viipymättä. Jos komissio saa jäsenvaltiolta tällaisen pyynnön, se tekee asiasta päätöksen kolmen työpäivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta.

3. Kukin jäsenvaltio voi saattaa 2 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden neuvoston käsiteltäväksi sen tiedoksi antamista seuraavien kolmen päivän kuluessa. Neuvosto kokoontuu viipymättä. Se voi määränemmistöllä muuttaa tai kumota kyseiset toimenpiteet kuukauden kuluessa päivästä, jona ne saatettiin neuvoston käsiteltäväksi.

4. Tämän artiklan säännöksiä sovelletaan perustamissopimuksen 300 artiklan 2 kohdan mukaisista sopimuksista johtuvia velvoitteita noudattaen.

V LUKU

YLEISSÄÄNNÖKSET

12 artikla

Jollei tässä asetuksessa toisin säädetä, perustamissopimuksen 87, 88 ja 89 artiklaa sovelletaan tämän asetuksen 1 artiklan 1 kohdassa lueteltujen tuotteiden tuotantoon ja kauppaan.

13 artikla

Kun on vaarana syntyä rakenteellisia ylijäämiä tai häiriö humalan toimitusrakenteessa markkinoilla, neuvosto voi komission ehdotuksesta määränemmistöllä toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä markkinoiden epätasapainon ehkäisemiseksi. Nämä toimenpiteet voidaan toteuttaa erityisesti vaikuttamalla:

- a) tuotantokykyyn;

- b) tarjonnan määrään;

- c) kaupan pitämisen edellytyksiin.

14 artikla

1. Kunkin tuottajajäsenvaltion sitä varten nimeämät elimet rekisteröivät kaikki yhteisössä tuotetun humalan toimitusta koskevat sopimukset, jotka on tehty tuottajan tai tuottajayhteisön ja ostajan välillä.

2. Määrättyjen määrien toimittamista sovittuun hintaan yhtenä tai useampana satokautena koskevia sopimuksia, jotka on tehty ennen asianomaisen ensimmäisen satovuoden elokuun 1 päivää, pidetään "etukäteen tehtyinä sopimuksina". Ne rekisteröidään erikseen.

3. Rekisteröinnissä kirjattuja tietoja saadaan käyttää vain tämän asetuksen soveltamiseksi.

15 artikla

Jäsenvaltiot ja komissio toimittavat toisilleen tämän asetuksen soveltamisen kannalta tarpeelliset tiedot.

16 artikla

1. Komissiota avustaa humalan hallintokomitea, jäljempänä 'komitea'.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuihin määrääjiksi vahvistetaan yksi kuukausi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

17 artikla

Tämän asetuksen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, erityisesti seuraavien seikkojen osalta:

- 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen laatua koskevat vähimmäisvaatimukset,
- 7 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu markkinoille saattaminen,
- 7 artiklan 2 kohdan g alakohdan säännökset,
- 14 artiklassa tarkoitettu toimitussopimusten rekisteröinti,
- 15 artiklassa tarkoitettua tietojen ilmoittamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

VI LUKU

SIIRTYMÄ- JA LOPPUSÄÄNNÖKSET*18 artikla*

1. Kumotaan asetus (ETY) N:o 1696/71 1 päivästä tammikuuta 2006.

Slovenian osalta 7 artiklaa kuitenkin sovelletaan vuoden 2006 satoon asti mainittu sato mukaan luettuna.

Viittauksia asetukseen (ETY) N:o 1696/71 pidetään viittauksina tähän asetukseen, ja niitä on luettava liitteenä olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

2. Kumotaan asetukset (ETY) N:o 1037/72, (ETY) N:o 879/73 ja (ETY) N:o 1981/82 1 päivästä tammikuuta 2006.

Slovenian osalta asetuksia (ETY) N:o 1037/72 ja (ETY) N:o 1981/82 kuitenkin sovelletaan vuoden 2006 satoon asti mainittu sato mukaan luettuna.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä marraskuuta 2005.

19 artikla

1. Asetuksen (ETY) N:o 1696/71 nojalla hyväksytyt tuottajaryhmittymiä pidetään tämän asetuksen nojalla hyväksytyinä tuottajaryhmittyminä.

2. Toimenpiteet, joilla tarvittaessa helpotetaan siirtymistä asetuksen (ETY) N:o 1696/71 säännösten soveltamisesta tämän asetuksen säännösten soveltamiseen, vahvistetaan 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

20 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2006.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. BECKETT

LIITE

Vastaavuustaulukko

Asetus (ETY) N:o 1696/71	Tämä asetus
1 artiklan 1 ja 2 kohta	1 artikla
1 artiklan 3 kohta	2 artikla
1 artiklan 4 kohta	—
—	3 artikla
2 artiklan 1, 2 ja 3 kohta	4 artikla
2 artiklan 4 kohta	—
2 artiklan 5 kohta	17 artikla
3 artikla	5 artikla
4 artikla	—
5 artiklan 1 ja 2 kohta	9 artikla
5 artiklan 3 kohta	17 artikla
6 artikla	—
7 artiklan 1 kohdan a–d alakohta	6 artikla
7 artiklan 1 kohdan e alakohta	—
7 artiklan 1 a ja 2 kohta	—
7 artiklan 3 kohdan a alakohta	7 artiklan 2 kohdan b alakohta
7 artiklan 3 kohdan b alakohdan ensimmäinen alakohta	7 artiklan 2 kohdan c alakohta
7 artiklan 3 kohdan b alakohdan toinen alakohta	7 artiklan 3 kohta
7 artiklan 3 kohdan b alakohdan kolmas alakohta	7 artiklan 4 kohta
7 artiklan 3 kohdan c–f alakohta	7 artiklan 2 kohdan d–g alakohta
7 artiklan 3 kohdan g alakohta	7 artiklan 2 kohdan a alakohta
7 artiklan 3 kohdan h ja i alakohta	7 artiklan 2 kohdan h ja i alakohta
7 artiklan 4 kohta	7 artiklan 1 kohta
7 artiklan 5 kohta	17 artikla
12 artikla	—
13 artikla	—
14 artikla	8 artikla
15 artikla	10 artikla
15 a artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta	11 artiklan 1 kohta
15 a artiklan 1 kohdan toinen alakohta	—
15 a artiklan 2, 3 ja 4 kohta	11 artiklan 2, 3 ja 4 kohta
16 artikla	12 artikla
16 a artikla	13 artikla
17 artikla	—
18 artiklan ensimmäisen alakohdan ensimmäinen virke	15 artikla
18 artiklan ensimmäisen alakohdan toinen virke	17 artikla
18 artiklan toinen alakohta	—
20 artikla	16 artikla
21 artikla	—
22 artikla	—
—	18 artikla
—	19 artiklan 1 kohta
23 artiklan ensimmäinen alakohta	19 artiklan 2 kohta
23 artiklan toinen alakohta	—
24 artikla	20 artikla

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1953/2005,
annettu 29 päivänä marraskuuta 2005,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 30 päivänä marraskuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 386/2005 (EUVL L 62, 9.3.2005, s. 3).

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 29 päivänä marraskuuta 2005 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	50,9
	204	29,6
	999	40,3
0707 00 05	052	139,7
	204	54,7
	999	97,2
0709 90 70	052	114,7
	204	75,8
	999	95,3
0805 20 10	204	62,8
	624	79,3
	999	71,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	70,4
	624	66,7
	999	68,6
0805 50 10	052	56,7
	999	56,7
0808 10 80	388	68,5
	400	91,8
	404	90,6
	720	75,8
	999	81,7
0808 20 50	052	73,0
	400	92,7
	720	49,3
	999	71,7

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 750/2005 (EUVL L 126, 19.5.2005, s. 12) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1954/2005,

annettu 29 päivänä marraskuuta 2005,

yhteisen maatalouspolitiikan suoria tukijärjestelmiä koskevista yhteisistä säännöistä ja tietyistä viljelijöiden tukijärjestelmistä annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1782/2003 säädettyjen täydentävien ehtojen, tuen mukauttamisen ja yhdenmetyt hallinto- ja valvontajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 796/2004 muuttamisesta ja asetuksesta (EY) N:o 1782/2003 poikkeamisesta tuen maksamisen osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisen maatalouspolitiikan suoria tukijärjestelmiä koskevista yhteisistä säännöistä ja tietyistä viljelijöiden tukijärjestelmistä sekä asetusten (ETY) N:o 2019/93, (EY) N:o 1452/2001, (EY) N:o 1453/2001, (EY) N:o 1454/2001, (EY) N:o 1868/94, (EY) N:o 1251/1999, (EY) N:o 1254/1999, (EY) N:o 1673/2000, (ETY) N:o 2358/71 ja (EY) N:o 2529/2001 muuttamisesta 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1782/2003⁽¹⁾ ja erityisesti sen 28 artiklan 3 kohdan ja 145 artiklan c alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 796/2004⁽²⁾ vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1782/2003 mukaisiin suoriin tukiin tarvittaessa tehtävien erilaisten vähennysten laskemiseen käytettävä menetelmä. Kyseistä menetelmää on tarpeen selkeyttää määrittämällä vähennysten laskemisessa noudatettava järjestys.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1782/2003 64, 70, 71 ja 143 b artiklassa säädetään, että komissio vahvistaa talousarvio-määrärahojen enimmäismäärän kullekin kyseessä olevalle suoralle tuelle. Olisi annettava säännös kyseisten enimmäismäärien ylittymisen toteamisesta ja ylityksen suuruuden määrittämisestä. Tässä yhteydessä olisi vältettävä, että yksittäisestä hakijasta johtuvat sääntöjenvastaisuudet vaikuttavat ylityksen laskemiseen.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 1782/2003 10 artiklassa säädetään kaikkien tietyinä kalenterivuonna myönnettävien suorien

tukien mukauttamisesta johtuvista vähennyksistä ja mainitun asetuksen 11 artiklassa säädetään kaikkien tietyinä kalenterivuonna myönnettävien suorien tukien rahoituskurista johtuvista mukautuksista. Kyseisten artiklojen soveltamista koskevia säännöksiä on tarpeen mukauttaa vastaamaan vähennysten uutta laskemisjärjestystä, jota noudatetaan viljelijöille maksettavien tukien laskennassa.

- (4) Asetuksen (EY) N:o 796/2004 79 artiklassa vahvistetaan menettely sen määrittelemiseksi, onko asetuksen (EY) N:o 1782/2003 12 artiklassa tarkoitettu 5 000 euron yläraja saavutettu. Vähennysten uuden laskemisjärjestyksen vuoksi kyseistä menetelmää olisi mukautettava.
- (5) Useilla jäsenvaltioilla on vaikeuksia asetuksessa (EY) N:o 1782/2003 käyttöön otettujen tukijärjestelmien soveltamisen edellyttämien toimenpiteiden päätökseen saattamisessa. Tämän vuoksi jäsenvaltioille olisi asetuksen (EY) N:o 1782/2003 28 artiklan 2 kohdasta poikkeamalla annettava mahdollisuus maksaa tuki kahtena eränä. Yhteisön taloudellisten etujen suojaamiseksi jäsenvaltioiden maksama ensimmäinen erä saisi kuitenkin olla enintään sen määrän suuruinen, jonka osalta tukikelpoisuus on jo vahvistettu ja jonka osalta on selvää, että määrä ei ylitä maksettavan tuen kokonaismäärää.
- (6) Suorien tukien määrän laskennassa tehtävien vähennysten laskemisjärjestyksen muutosten vuoksi eräiden jäsenvaltioiden on mukautettava kyseisten tukijärjestelmien hallintojärjestelmiään. Jotta tällaiset mukautukset eivät johtaisi vuoden 2005 tukimaksujen viivästymiseen, jäsenvaltioille olisi eräiden tukijärjestelmien osalta annettava mahdollisuus aloittaa vähennysten uuden laskemisjärjestyksen soveltaminen ensimmäistä kertaa vuoden 2006 tukihakemuksiin.
- (7) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat suorien tukien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

⁽¹⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 118/2005 (EUVL L 24, 27.1.2005, s. 15).

⁽²⁾ EUVL L 141, 30.4.2004, s. 18. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 436/2005 (EUVL L 72, 18.3.2005, s. 4).

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 796/2004 seuraavasti:

1) Korvataan 71 artikla seuraavasti:

"71 artikla

Vähennysten kasaantuminen

1. Jos säännösten noudattamatta jättäminen muodostaa myös sääntöjenvastaisuuden, mikä on merkityksellistä vähennysten tai poissulkemisten soveltamiseksi niin IV osaston I luvun kuin sen II luvun mukaisesti,

- a) asianomaisiin tukijärjestelmiin on sovellettava IV osaston I luvun mukaisia vähennyksiä tai poissulkemisiä;
- b) maatalon tulotukijärjestelmässä ja muissa tukijärjestelmissä, joihin ei sovelleta a alakohdassa tarkoitettuja vähennyksiä tai poissulkemisiä, myönnettävään tukien kokonaismäärään on sovellettava IV osaston II luvun mukaisia vähennyksiä ja poissulkemisiä.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja vähennyksiä tai poissulkemisiä on sovellettava 71 a artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

2. Jollei neuvoston asetuksen (EY) N:o 2988/95 (*) 6 artiklasta muuta johdu, tämän asetuksen mukaiset vähennykset ja poissulkemiset eivät rajoita muista yhteisön säännöksistä tai kansallisesta lainsäädännöstä johtuvien lisäseuraamusten soveltamista.

(*) EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1."

2) Lisätään 71 a artikla seuraavasti:

"71 a artikla

Vähennysten soveltaminen

1. Jäsenvaltioiden on laskettava viljelijälle kunkin asetuksen (EY) N:o 1782/2003 liitteessä I mainitun tukijärjestelmän mukaisesti myönnettävän tuen määrä kyseisessä tukijärjestelmässä vahvistetuina edellytyksin ottaen tarvittaessa huomioon perusalan tai taatun enimmäisalan taikka palkkiokelpoisten eläinten lukumäärän ylitys.

2. Jos sääntöjenvastaisuuksien hakemusten myöhässä jättämisen, viljelylohkojen ilmoittamatta jättämisen, talousarviomäärärahojen enimmäismäärän ylittämisen, tuen mukaut-

tamisen, rahoituskurin tai täydentävien ehtojen noudattamatta jättämisen seurauksena on sovellettava vähennyksiä tai poissulkemisiä, nämä vähennykset tai poissulkemiset on kussakin tukijärjestelmässä määriteltävä seuraavalla tavalla ja seuraavassa järjestyksessä:

- a) Sääntöjenvastaisuuksien tapauksessa sovelletaan IV osaston I luvussa tai tarvittaessa asetuksen (EY) N:o 1973/2004 138 artiklassa säädettyjä vähennyksiä tai poissulkemisiä.
- b) Edellä a alakohdan mukaisesti saatua määrää käytetään perustana laskettaessa tämän asetuksen 21 ja 21 a artiklan mukaisesti sovellettavia vähennyksiä, jotka johtuvat hakemusten jättämisestä myöhässä.
- c) Edellä b alakohdan mukaisesti saatua määrää käytetään perustana laskettaessa tämän asetuksen 14 artiklan 1 a kohdan mukaisesti sovellettavia vähennyksiä, jotka johtuvat viljelylohkojen ilmoittamatta jättämisestä.
- d) Kun kyseessä ovat asetuksen (EY) N:o 1782/2003 liitteessä I luetellut tukijärjestelmät, joille on mainitun asetuksen 64 artiklan 2 kohdan, 70 artiklan 2 kohdan, 71 artiklan 2 kohdan ja 143 b artiklan 7 kohdan mukaisesti vahvistettu talousarviomäärärahojen enimmäismäärä, jäsenvaltion on laskettava yhteen a, b ja c alakohdan mukaisesti saadut määrät.

Kullekin kyseisistä tukijärjestelmistä määritetään kerroin jakamalla talousarviomäärärahojen enimmäismäärä edellä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen määrien summalla. Jos näin saatu kerroin on suurempi kuin 1, sovelletaan kerrointa, joka on yhtä kuin 1.

Yksittäiselle viljelijälle sellaisessa tukijärjestelmässä, jolle on vahvistettu talousarviomäärärahojen enimmäismäärä, myönnettävän tukimäärän laskemiseksi a, b ja c alakohdan mukaisesti saatu määrä kerrotaan edellä toisessa alakohdassa määritetyllä kertoimella.

- e) Asetuksen (EY) N:o 1782/2003 10 artiklassa säädetystä tuen mukauttamisesta johtuvia ja tarvittaessa komission asetuksen (EY) N:o 1655/2004 (*) mukaisia vähennyksiä sekä asetuksen (EY) N:o 1782/2003 11 artiklassa säädetystä rahoituskurista johtuvaa vähennystä sovelletaan a, b, c ja d alakohdan mukaisesti saatua tukimäärään.
- f) Edellä e alakohdan mukaisesti saatua tukimäärää käytetään perustana laskettaessa tämän asetuksen IV osaston II luvun mukaisesti sovellettavia vähennyksiä, jotka johtuvat täydentävien ehtojen noudattamatta jättämisestä.

(*) EUVL L 298, 23.9.2004, s. 3."

3) Korvataan 77 artikla seuraavasti:

”77 artikla

Vähennyksen laskuperusteet

Asetuksen (EY) N:o 1782/2003 10 artiklan mukaisen vähennyksen määrä lasketaan niiden suorien tukien määrien perusteella, jotka viljelijöille voitaisiin maksaa tämän asetuksen 71 a artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti tai asetuksen (EY) N:o 1782/2003 liitteessä I lueteltujen mutta mainitun asetuksen III tai IV osastoon kuulumattomien tukijärjestelmien tapauksessa niihin sovellettavan erityislainsäädännön mukaisesti.”

4) Korvataan 79 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Sen määrittämiseksi, onko asetuksen (EY) N:o 1782/2003 12 artiklassa tarkoitettu 5 000 euron yläraja saavutettu, on otettava huomioon niiden suorien tukien kokonaismäärä, jotka olisi myönnettävä ennen tuen mukauttamisesta johtuvien vähennysten soveltamista mainitun asetuksen 10 artiklan mukaisesti tai mainitun asetuksen liitteessä I lueteltujen mutta sen III tai IV osastoon kuulumattomien tukijärjestelmien tapauksessa niihin sovellettavan erityislainsäädännön mukaisesti.”

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta
Mariann FISCHER BOEL
Komission jäsen

2 artikla

Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1782/2003 28 artiklan 2 kohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat vuoden 2005 osalta suorittaa mainitun asetuksen liitteessä I tarkoitettujen tukijärjestelmien mukaiset maksut kahtena eränä, jos kyseisiä tukijärjestelmiä ensimmäistä kertaa sovellettaessa ilmeni hallinnollisia vaikeuksia, joiden perusteella tämä on aiheellista.

Ensimmäinen erä voi olla enintään sen määrän suuruinen, jonka osalta tukikelpoisuus on jo vahvistettu asetuksen (EY) N:o 796/2004 mukaisesti suoritetuin tarkastuksin ja johon ei liity riskiä siitä, että myöhemmin määritettävä tuen kokonaismäärä olisi ensimmäistä erää pienempi.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2005 alkavia vuosia koskeviin tukihakemuksiin.

Jäsenvaltiot voivat kuitenkin päättää olla soveltamatta tämän asetuksen 1 artiklaa asetuksen (EY) N:o 1782/2003 III osastossa vahvistetun tilatukijärjestelmän ja mainitun asetuksen IV osaston 1–7 luvussa vahvistettujen tukijärjestelmien mukaisiin ja vuoden 2005 osalta maksettaviin tukiin.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1955/2005,**annettu 29 päivänä marraskuuta 2005,****kemianteollisuudessa käytettävän valkoisen sokerin tuotantotuen vahvistamisesta 1 päivän joulukuuta 2005 ja 31 päivän joulukuuta 2005 väliseksi ajaksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 5 kohdan viiden luetelmakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 7 artiklan 3 kohdassa säädetään, että jossain perustamissopimuksen 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista tilanteista oleville ja tiettyjen kemianteollisuuden tuotteiden valmistuksessa käytettäville mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan a ja f alakohdassa tarkoitetuille tuotteille, mainitun kohdan d alakohdassa tarkoitetuille siirapeille sekä CN-koodiin 1702 50 00 kuuluvalla kemiallisesti puhtaalle fruktoosille (levuloosille), silloin kun se on välituote, voidaan päättää myöntää tuotantotukia.
- (2) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen kemianteollisuudessa käytettävien sokerialan tuotteiden tuotantotuen myöntämisen osalta 27 päivänä kesäkuuta 2001

annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1265/2001⁽²⁾ säädetään, että kyseiset tuet määritetään valkoiselle sokerrille vahvistetun tuen perusteella.

- (3) Asetuksen (EY) N:o 1265/2001 9 artiklassa säädetään, että valkoisen sokerin tuotantotuki on vahvistettava kuukausittain kunkin kuukauden 1 päivänä alkaviksi kausiksi.
- (4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1265/2001 4 artiklassa tarkoitetun valkoisen sokerin tuotantotuki vahvistetaan 33,550 EUR/100 kg:ksi 1 päivän joulukuuta 2005 ja 31 päivän joulukuuta 2005 väliseksi ajaksi.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä joulukuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta
Mariann FISCHER BOEL
Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 39/2004 (EUVL L 6, 10.1.2004, s. 16).

⁽²⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 63.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1956/2005,**annettu 29 päivänä marraskuuta 2005,****tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkosta ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä sekä neuvoston asetuksen (EY) N:o 467/2001 kumoamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta 58. kerran**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

töön otettuja toimenpiteitä koskevat tiedot ja pyynnöt on lähetettävä.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkosta ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä sekä Afganistaniin suuntautuvan tiettyjen tavaroiden ja palvelujen viennin kieltämisestä, Afganistanin Talebania koskevien lentokiellon ja varojen sekä muiden taloudellisten resurssien jäädyttämisen laajentamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 467/2001 kumoamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan,

- (2) Saksa on pyytänyt, että sen toimivaltaisia viranomaisia koskevat osoitetiedot muutettaisiin,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 881/2002 liite II tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

sekä katsoo seuraavaa:

2 artikla

- (1) Asetuksen (EY) N:o 881/2002 liitteessä II luetellaan toimivaltaiset viranomaiset, joille kyseisellä asetuksella käyt-

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta
Eneko LANDÁBURU
Ulkosuhteiden pääosaston pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 139, 29.5.2002, s. 9. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1825/2005 (EUVL L 294, 10.11.2005, s. 5).

LIITE

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 881/2002 liite II seuraavasti:

Korvataan Saksaa koskevat osoitetiedot seuraavasti:

”— *varojen jäädyttämisen osalta:*

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
D-80281 München
P. (49-89) 28 89 38 00
F. (49-89) 35 01 63 38 00

— *taloudellisten resurssien jäädyttämisen osalta:*

— 4 artiklan 2 kohdan ja 5 artiklan mukaisten ilmoitusten osalta:

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Referat V B 2
Scharnhorststraße 34—37
D-10115 Berlin
P. (49-1888) 6 15-9
F. (49-1888) 6 15-53 58
Sähköposti: BUERO-VB2@bmwa.bund.de

— 2 a artiklan mukaisten poikkeusten myöntämisen osalta

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn
P. (49-619) 69 08-0
F. (49-619) 69 08-8 00”

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1957/2005,
annettu 29 päivänä marraskuuta 2005,
tiettyihin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä terrorismin
torjumiseksi annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2580/2001 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

töön otettuja toimenpiteitä koskevat tiedot ja pyynnöt olisi lähetettävä.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

(2) Saksa pyysi, että sen toimivaltaisia viranomaisia koskevat osoitetiedot muutettaisiin,

ottaa huomioon tiettyihin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä terrorismin torjumiseksi 27 päivänä joulukuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2580/2001 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 2580/2001 liite tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

sekä katsoo seuraavaa:

2 artikla

(1) Asetuksen (EY) N:o 2580/2001 liitteessä luetellaan toimivaltaiset viranomaiset, joille kyseisellä asetuksella käyt-

Tämä asetusta tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetusta on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta
Eneko LANDÁBURU
Ulkosuhteiden pääosaston pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 344, 28.12.2001, s. 70. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1207/2005 (EUVL L 197, 28.7.2005, s. 16).

LIITE

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 2580/2001 liite seuraavasti:

Korvataan kohdassa "Saksa" olevat osoitetiedot seuraavasti:

— *rahastojen ja rahoituspalvelujen osalta:*

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
D-80281 München
Puhelin (49 89) 28 89 38 00
Faksi (49 89) 35 01 63 38 00

— *taloudellisten resurssien osalta:*

— 3 artiklan 2 kohdan ja 4 artiklan mukaiset ilmoitukset:

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Referat V B 2
Scharnhorststraße 34—37
D-10115 Berlin
Puhelin (49 1888) 615-9
Faksi (49 1888) 615-53 58
Sähköposti: BUERO-VB2@bmwa.bund.de

— 5 artiklan 2 kohdan ja 6 artiklan 1 kohdan mukaisten valtuutusten myöntäminen:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn
Puhelin (49 6196) 908-0
Faksi (49 6196) 908-800".

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 8 päivänä marraskuuta 2005,

jossa todetaan EY:n perustamissopimuksen 104 artiklan 8 kohdan mukaisesti, että Unkarin EY:n perustamissopimuksen 104 artiklan 7 kohdan nojalla 8 päivänä maaliskuuta 2005 annetun neuvoston suosituksen seurauksena toteuttamat toimet ovat osoittautumassa tehottomiksi

(2005/843/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 104 artiklan 8 kohdan,

ottaa huomioon komission suosituksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) EY:n perustamissopimuksen 104 artiklan mukaan jäsenvaltioiden on vältettävä liiallisia julkistalouden alijäämiä.
- (2) Vakaus- ja kasvusopimus perustuu terveen julkisen talouden tavoitteeseen, jolla pyritään vahvistamaan hintavakauden edellytyksiä ja saavuttamaan uusien työpaikkojen syntyä edistävää vahvaa ja kestävä kasvua. Vakaus- ja kasvusopimus sisältää liiallisia alijäämiä koskevan menettelyn täytäntöönpanon nopeuttamisesta ja selkeyttämisestä 7 päivänä heinäkuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1467/97⁽¹⁾, jonka tarkoituksena on edistää julkisen talouden liiallisten alijäämien pikaista korjaamista.

- (3) Amsterdamissa 17 päivänä kesäkuuta 1997 pidetyssä Eurooppa-neuvoston kokouksessa annetussa vakaus- ja kasvusopimusta koskevassa päätöslauselmassa⁽²⁾ kehoitetaan kaikkia osapuolia eli jäsenvaltioita, neuvostoa ja komissiota panemaan täytäntöön perustamissopimus ja vakaus- ja kasvusopimus tiukasti ja aikataulussa.
- (4) Perustamissopimuksen 104 artiklan 6 kohdan nojalla 5 päivänä heinäkuuta 2004 tehdyssä neuvoston päätöksessä 2004/918/EY todetaan, että Unkarissa on liiallinen alijäämä⁽³⁾.
- (5) Neuvosto antoi 5 päivänä heinäkuuta 2004 EY:n perustamissopimuksen 104 artiklan 7 kohdan ja asetuksen (EY) N:o 1467/97 3 artiklan 4 kohdan mukaisen suosituksen⁽⁴⁾; siinä Unkarin viranomaisia kehoitetaan lopettamaan liiallisen alijäämän tilanne mahdollisimman pian ja toteuttamaan keskipitkän aikavälin toimia saavuttaakseen tavoitteensa supistaa alijäämä alle 3 prosenttiin suhteessa BKT:hen vuoteen 2008 mennessä uskottavalla ja kestäväällä tavalla viranomaisten toimittamassa ja 5 päivänä heinäkuuta 2004 annetussa neuvoston lausunnossa⁽⁵⁾ hyväksytyssä lähentymisohjelmassa määriteltyä alijäämän supistamisuraa noudattaen. Suosituksessa asetettiin 5 päivä marraskuuta 2004 määräajaksi, johon mennessä Unkarin viranomaisten olisi toteutettava tehokkaita toimia, jotta suunnitelluilla toimenpiteillä voitaisiin saavuttaa vuoden 2005 alkuperäisen tavoitteen mukainen alijäämä eli 4,1 prosenttia suhteessa BKT:hen.

⁽²⁾ EYVL L 236, 2.8.1997, s. 1.

⁽³⁾ http://ue.eu.int/ueDocs/cms_Data/docs/pressData/en/ecofin/81342.pdf#page=8 (EUVL L 389, 30.12.2004, s. 27).

⁽⁴⁾ <http://register.consilium.eu.int/pdf/en/04/st11/st11218.en04.pdf#page=2>

⁽⁵⁾ <http://register.consilium.eu.int/pdf/en/04/st11/st11194.en04.pdf#page=2>

⁽¹⁾ EYVL L 209, 2.8.1997, s. 6. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1056/2005 (EUVL L 174, 7.7.2005, s. 5).

- (6) Neuvosto totesi 18 päivänä tammikuuta 2005 EY:n perustamissopimuksen 104 artiklan 8 kohdan ja komission suosituksen mukaisesti, että Unkari oli toteuttanut 5 päivään marraskuuta 2004 mennessä useita toimenpiteitä julkisen talouden alijäämän supistamiseksi vuosina 2004 ja 2005. Se kuitenkin katsoi, että toimenpiteet eivät olleet riittävät tavoitteiden saavuttamiseksi ja toukokuussa 2004 esitettyyn Unkarin lähentymisohjelmaan sisältyvän sopeutusuran noudattamiseksi. Neuvosto katsoi lisäksi, että vaikka Unkarin hallitus on sitoutunut korjaamaan liiallisen alijäämän vuoteen 2008 mennessä, sen on lisäksi pyrittävä päättäväisesti vakauttamaan julkista taloutta ja jatkettava rakenneuudistusten täytäntöönpanoa aiempaa määrätietoisemmin. Tämän vuoksi neuvosto päätti, että Unkari ei ollut toteuttanut 5 päivänä heinäkuuta 2004 annetun suosituksen seurauksena tehokkaita toimia 5 päivään marraskuuta 2004 mennessä.
- (7) Neuvosto antoi 8 päivänä maaliskuuta 2005 EY:n perustamissopimuksen 104 artiklan 7 kohdan ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1467/97 3 artiklan 4 kohdan mukaisen toisen suosituksen⁽¹⁾; Unkarin viranomaisia kehoitetaan siinä lopettamaan liiallisen alijäämän tilanne mahdollisimman pian ja toteuttamaan keskipitkän aikavälin toimia saavuttaakseen tavoitteensa supistaa alijäämä alle 3 prosenttiin suhteessa BKT:hen vuoteen 2008 mennessä uskottavalla ja kestäväällä tavalla viranomaisten joulukuussa 2004 toimittamassa ja 8 päivä maaliskuuta 2005 annetussa neuvoston lausunnossa hyväksytyssä lähentymisohjelmassa määriteltyä alijäämän supistamisuraa noudattaen. Suosituksessa muun muassa asetettiin 8 päivä heinäkuuta 2005 määräajaksi, johon mennessä Unkarin viranomaisten olisi toteutettava tehokkaita toimia, jotta suunnitelluilla toimenpiteillä voitaisiin saavuttaa vuonna 2005 tavoitteena oleva alijäämä eli 3,6 prosenttia suhteessa BKT:hen⁽²⁾.
- (8) Komissio antoi 13 päivänä heinäkuuta 2005 Unkaria koskevan tiedonannon. Komissio otti huomioon tuolloin käytettävissä olleet tiedot, Unkarin viranomaisten maalissa kesäkuussa päättämät poikkeamia kompensoivat toimet, joiden arvo on 1,5 prosenttia suhteessa BKT:hen, sekä viranomaisten tiukan sitoumuksen toteuttaa tarvittaessa lisätoimia; komissio totesi, että vaikka Unkarin viranomaiset olivat toteuttaneet tehokkaita toimia määräaikaan eli 8 päivään heinäkuuta 2005 mennessä, tilanne pysyi epävakana ja lisätoimet saattaisivat olla tarpeen tulevaisuudessa.
- (9) Viimeaikainen kehitys kuitenkin osoittaa, että Unkarin viranomaisten toimet ovat osoittautumassa tehottomiksi:
- Neuvoston suosituksessa mainitusta vuoden 2005 tavoitteesta eli 3,6 prosentin alijäämästä suhteessa BKT:hen (joka vahvistetaan joulukuussa 2004 tarkistetusta lähentymisohjelmasta maaliskuussa 2005 annetussa neuvoston lausunnossa) jäädyään selvästi, ja Unkarin viranomaiset ovat vastoin aiempia sitoumuksia päättäneet, että poikkeamia ei pyritä korjaamaan uusilla toimilla; tämä vahvistetaan Unkarin viranomaisten 20 päivänä syyskuuta 2005 toimittamassa liiallisia alijäämiä koskevassa tarkistetussa ilmoituksessa, jonka mukaan julkisen talouden alijäämä on 6,1 prosenttia suhteessa BKT:hen vuonna 2005. Julkisen talouden toteutuma voi vielä huonontua vuonna 2005, jos poikkeamia (jotka ovat mahdollisia erityisesti menopuolella) esiintyy eikä niitä kompensoida korjaavilla toimenpiteillä. Ilmoituksen mukaan julkinen velka suhteessa BKT:hen on 57,1 prosenttia vuonna 2005, joten se alittaa 60 prosentin viitearvon.
 - Viranomaiset ovat luopuneet tarkistettuun lähentymisohjelmaan ja neuvoston 8 päivänä maaliskuuta 2005 antamaan suositukseen sisältyvästä tavoitteesta, jonka mukaan alijäämä olisi supistettava 2,9 prosenttiin suhteessa BKT:hen vuonna 2006. Vastikään hyväksytyyn vuoden 2006 alustavaan talousarvioon sisältyvä huomattavasti suurempi uusi tavoite (5,2 prosenttia suhteessa BKT:hen⁽³⁾) saattaa ylittyä merkittävän menojen supistamisen puuttuessa, koska suunnitellun verouudistuksen ennustetaan supistavan valtion tuloja 1,1 prosenttia suhteessa BKT:hen, eikä alustavaan talousarvioon sisälly kattavia rakenteellisia toimia, joilla voitaisiin kompensoida vastaavan suuruista menojen supistamista.
 - Erityisesti veronkevennyksien täytäntöönpano vuonna 2006 on vastoin neuvoston suositusta, jonka mukaan mahdollisten veronalennusten täytäntöönpanon ja ajoittamisen ehdoksi olisi asetettava joulukuussa 2004 toimitetussa tarkistetussa lähentymisohjelmassa esitettyjen alijäämätavoitteiden saavuttaminen.
 - Vuosina 2005 ja 2006 poiketaan merkittävästi suunnitellulta sopeutusuralta, jonka tavoitteena oli poistaa liiallinen alijäämä vuoteen 2008 mennessä Unkarin viranomaisten laatiman ja neuvoston 8 päivänä maaliskuuta 2005 antamassa suosituksessa vahvistetun suunnitelman mukaisesti; tämä heikentää toteutettavien korjaustoimien uskottavuutta ja vaarantaa yhdessä rakenneuudistusten hitaan etenemisen kanssa makrotalouden epätasapainon tarvittavan parantamisen.

(1) http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/edp/com_ass_hu_22_dec_en.pdf

(2) Ero aiempaan tavoitteeseen (3,8 prosenttia suhteessa BKT:hen) johtuu siitä, että maaliskuussa 2005 tehdyssä julkista taloutta koskevassa ilmoituksessa maksuosuuksia toisen pilarin eläkejärjestelmään korotettiin 0,2 prosenttiyksikköä suhteessa BKT:hen.

(3) Tämä luku sisältää sotilaslentokoneiden hankinnan sääntöjen mukaisen kirjaamisen talousarvioon, mikä kasvattaa ilmoitettua uutta alijäämätavoitetta (4,7 prosenttia suhteessa BKT:hen) 0,5 prosenttiyksikköä.

- (10) Unkari on suostunut julkistamaan 8 päivänä maaliskuuta 2005 annetun neuvoston suosituksen vakaus- ja kasvusopimuksesta annetun Eurooppa-neuvoston päätöslauselman mukaisesti,

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Unkarin tasavallalle.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

Tehty Brysselissä 8 päivänä marraskuuta 2005.

1 artikla

Unkarin 8 päivänä maaliskuuta 2005 annetun neuvoston suosituksen seurauksena toteuttamat toimet ovat osoittautumassa tehottomiksi.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. BROWN

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 25 päivänä marraskuuta 2005,

Euroopan atomienergiayhteisön liittymisestä ydinonnettomuuksien pikaisesta ilmoittamisesta tehtyyn yleissopimukseen

(2005/844/Euratom)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 101 artiklan toisen kohdan,

ottaa huomioon ydinonnettomuuksien pikaista ilmoittamista koskevan yleissopimuksen tekemisen hyväksymisestä 23 päivänä toukokuuta 2005 tehdyn neuvoston päätöksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaksikymmentäneljä jäsenvaltiota on sopimuspuolena ydinonnettomuuksien pikaisesta ilmoittamisesta tehdyssä yleissopimuksessa.
- (2) Euroopan atomienenergiajärjestön olisi liityttävä ydinonnettomuuksien pikaisesta ilmoittamisesta tehtyyn yleissopimukseen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan atomienergiayhteisön puolesta liittyminen ydinonnettomuuksien pikaisesta ilmoittamisesta tehtyyn yleissopimukseen.

Ydinonnettomuuksien pikaisesta ilmoittamisesta tehdyn yleissopimuksen teksti ja yleissopimuksen 12 artiklan 5 kohdan c alakohdan määräysten mukainen Euroopan atomienergiayhteisön julistus ovat tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Liittymistä koskeva asiakirja talletetaan ydinonnettomuuksien pikaisesta ilmoittamisesta tehdyn yleissopimuksen tallettajan Kansainvälisen atomienergiajärjestön pääjohtajan huostaan mahdollisimman pian tämän päätöksen tekemisen jälkeen kirjeellä, jonka allekirjoittaa Wienissä toimivan Euroopan komission kansainvälisten järjestöjen edustuston päällikkö.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta

Andris PIEBALGS

Komission jäsen

YLEISSOPIMUS YDINONNETTOMUUDEN PIKAISESTA ILMOITTAMISESTA

TÄMÄN YLEISSOPIMUKSEN OSAPUOLINA OLEVAT VALTIOT, jotka

OVAT tietoisia, että ydinerugiaan liittyvää toimintaa harjoitetaan useissa valtioissa,

TOTEAVAT, että ydinerugiaan liittyvän toiminnan korkeatasoisesta turvallisuudesta huolehtimiseksi on jo ryhdytty ja ryhdytään laajoihin toimiin, joiden tarkoituksena on ydinonnettomuuksien ehkäiseminen ja mahdollisen onnettomuuden seurausten rajoittaminen mahdollisimman vähäisiksi,

HALUAVAT lujittaa ydinerugian turvallista kehitystä ja käyttöä koskevaa kansainvälistä yhteistyötä entisestään,

OVAT vakuuttuneita siitä, että valtioiden on tarpeen antaa ydinonnettomuuksista asianmukaisia tietoja mahdollisimman varhain, jotta rajojen yli kulkeutuvat säteilyvaikutukset voidaan rajoittaa mahdollisimman vähäisiksi, ja jotka

TOTEAVAT kahden- ja monenväliset tietojenvaihtojärjestelyt hyödyllisiksi tällä alalla,

OVAT sopineet seuraavaa:

1 artikla

Soveltamisala

1. Tätä yleissopimusta sovelletaan sopimusvaltion tai sen lainkäyttövallassa tai valvonnassa olevien jäljempänä 2 kappaleessa tarkoitettujen luonnollisten tai oikeushenkilöiden laitoksiin tai toimintaan liittyvän sellaisen onnettomuuden sattuessa, josta aiheutuu tai saattaa aiheutua radioaktiivisen aineen päästö ja joka on johtanut tai saattaa johtaa kansainvälisten rajojen yli kulkeutuvaan päästöön, jolla voisi olla merkitystä toisen valtion säteilyturvallisuudelle.

2. Edellä 1 kappaleessa tarkoitettuja laitoksia ja toimintoja ovat:

- ydinreaktori, sijainnista riippumatta;
- ydinpolttoainekiertoon liittyvä laitos;
- radioaktiivisen jätteen käsittelylaitos;
- ydinpolttoainien tai radioaktiivisten jätteiden kuljetus ja varastointi;
- radioisotooppien valmistus, käyttö, varastointi, hävittäminen ja kuljetus maatalouden, teollisuuden, lääketieteen sekä vastaaviin tieteen ja tutkimuksen tarkoituksiin; sekä
- radioisotooppien käyttö avaruusesineiden voimanlähteenä.

2 artikla

Ilmoittaminen ja tietojen antaminen:

Edellä 1 artiklassa määritellyn onnettomuuden (jäljempänä 'ydinonnettomuus') sattuessa tulee sanotussa artiklassa tarkoitettun sopimusvaltion:

- ilmoittaa välittömästi ydinonnettomuudesta, sekä tarvittaessa sen luonteesta, tapahtuma-ajankohdasta ja tarkasta sijainnista suoraan tai Kansainvälisen atomienergiajärjestön (jäljempänä 'järjestö') välityksellä valtioille, joihin onnettomuuden vaikutukset suoranaisesti 1 artiklassa määritellyllä tavalla ulottuvat tai saattavat ulottua, sekä itse järjestölle; sekä

tukset suoranaisesti 1 artiklassa määritellyllä tavalla ulottuvat tai saattavat ulottua, sekä itse järjestölle; sekä

- antaa viipymättä a kohdassa tarkoitetuille valtioille suoraan tai järjestön välityksellä sekä itse järjestölle sellaisia 5 artiklan mukaisia saatavissa olevia asianmukaisia tietoja, jotka liittyvät säteilyvaikutusten rajoittamiseen mahdollisimman vähäisiksi näissä valtioissa.

3 artikla

Muut ydinonnettomuudet

Säteilyvaikutusten rajoittamiseksi mahdollisimman vähäisiksi sopimusvaltiot voivat ilmoittaa myös muista kuin 1 artiklassa määritellyistä ydinonnettomuuksista.

4 artikla

Järjestön tehtävät

Järjestön tulee:

- ilmoittaa välittömästi 2 artiklan a kohdan mukaisesti saamastaan ilmoituksesta sopimusvaltioille, jäsenvaltioille, muille valtioille, joihin ydinonnettomuuden vaikutukset 1 artiklassa määritellyllä tavalla suoranaisesti ulottuvat tai saattavat ulottua, sekä asianomaisille kansainvälisille hallitustenvälisille järjestöille (jäljempänä 'kansainväliset järjestöt'); sekä
- antaa viipymättä sopimusvaltioille, jäsenvaltioille tai asianomaisille kansainvälisille järjestöille pyynnöstä tietoja, jotka se on saanut 2 artiklan b kohdan mukaisesti.

5 artikla

Annettavat tiedot

1. Edellä olevan 2 artiklan b kohdan mukaisesti annettavien tietojen tulee sisältää seuraavat yksityiskohdat sellaisina kuin ne tulloin ovat ilmoituksen tekevän sopimusvaltion käytettävissä:

- a) ydinonnettomuuden ajankohta, tarkka tapahtumapaikka mahdollisuuksien mukaan sekä onnettomuuden luonne;
- b) ydinonnettomuuden kohteena oleva laitos tai toiminta;
- c) ydinonnettomuuden oletettu tai todettu syy sekä arvioitavissa oleva kehitys, joka liittyy aktiivisten aineiden kulkeutumiseen valtion rajojen ylitse;
- d) radioaktiivisen päästön yleispiirteet, mukaan lukien, mikäli käytännössä mahdollista ja tarkoituksenmukaista, radioaktiivisen päästön luonne, todennäköinen fysikaalinen ja kemiallinen muoto samoin kuin sen määrä, koostumus ja nousukorkeus;
- e) tiedot vallitsevista ja ennusteiden mukaisista meteorologisista ja hydrologisista olosuhteista, jotka ovat tarpeen radioaktiivisten aineiden valtioiden rajojen yli tapahtuvan kulkeutumisen ennustamiseksi;
- f) tulokset rajojen yli kulkeutuvia radioaktiivisia aineita koskevasta ympäristön tilan seurannasta;
- g) toimet, joihin on ryhdytty tai joihin aiotaan ryhtyä tapahtumapaikan ulkopuolella;
- h) radioaktiivisen päästön ennustettavissa oleva käyttäytyminen ajan mukaan.

2. Näitä tietoja on täydennettävä sopivin väliajoin antamalla asianmukaisia lisätietoja hätätilanteen kehittymisestä, muun muassa sen arvioidusta tai todellisesta päättymisestä.

3. Tietoja, jotka on saatu 2 artiklan b kohdan mukaisesti, saa käyttää rajoituksitta paitsi silloin, kun ilmoituksen tehnyt sopimusvaltio antaa niitä luottamuksellisesti.

6 artikla

Neuvottelut

Tietoja 2 artiklan b kohdan mukaisesti antavan sopimusvaltion tulee, mikäli kohtuullisesti voidaan pitää käytännössä mahdollisena, vastata viipymättä, jos onnettomuuden vaikutuksille alttiiksi joutunut sopimusvaltio esittää pyynnön lisätietojen saamisesta tai neuvotteluihin ryhtymisestä rajoittaakseen säteilyvaikutukset alueellaan mahdollisimman vähäisiksi.

7 artikla

Toimivaltaiset viranomaiset ja yhteyspaikat

1. Sopimusvaltion tulee ilmoittaa järjestölle sekä suoraan tai järjestön välityksellä muille sopimusvaltioille ne toimivaltaiset viranomaisensa ja yhteyspaikkansa, joiden tehtävänä on antaa ja ottaa vastaan 2 artiklassa tarkoitettuja ilmoituksia ja tietoja. Näiden yhteyspaikkojen ja järjestössä toimivan yhteyskeskuksen tulee olla käytettävissä jatkuvasti.

2. Sopimusvaltion tulee ilmoittaa viipymättä järjestölle 1 kappaleessa tarkoitettujen tietojen mahdollisesta muuttumisesta.

3. Järjestön tulee pitää ajan tasalla olevaa luetteloa yllämainituista kansallisista viranomaisista ja yhteyspaikoista sekä asianomaisissa kansainvälisissä järjestöissä toimivista yhteyspaikoista ja toimittaa luettelo sopimusvaltioille, jäsenvaltioille ja asianomaisille kansainvälisille järjestöille.

8 artikla

Sopimusvaltioiden avustaminen

Järjestön tulee tutkia sopivan säteilyvalvontajärjestelmän luomisen mahdollisuutta tämän yleissopimuksen tavoitteiden toteuttamisen helpottamiseksi perussääntönsä mukaisesti, ja kun tätä pyytää sopimusvaltio, jolla ei itsellään ole ydinenergiaan liittyvää toimintaa ja joka rajoittuu valtioon, jolla on aktiivinen ydinenergiaohjelma mutta joka ei itse ole yleissopimuksen osapuoli.

9 artikla

Kahden- ja monenväliset sopimusjärjestelyt

Keskinäisten etujensa edistämiseksi sopimusvaltiot voivat harakita, mikäli tarpeen, tämän sopimuksen aihepiiriin liittyvien kahden- tai monenvälisten sopimusten tekemistä.

10 artikla

Suhde muihin kansainvälisiin sopimuksiin

Tämä yleissopimus ei vaikuta vastavuoroihin oikeuksiin eikä velvollisuuksiin, joita sopimusvaltioilla on tämän yleissopimuksen aihepiiriin liittyvien voimassaolevien kansainvälisten sopimusten mukaisesti tai tulevaisuudessa tehtävien tämän yleissopimuksen tavoitteita ja tarkoituksia noudattavien kansainvälisten sopimusten mukaisesti.

11 artikla

Riitojen ratkaiseminen

1. Jos sopimusvaltioiden tai sopimusvaltion ja järjestön välille syntyy riitaa tämän yleissopimuksen tulkinnasta tai soveltamisesta, riidan osapuolet vaihtavat näkemyksiä riidan ratkaisemiseksi joko neuvottelemalla tai muulla hyväksymällä rauhanomaisella keinolla.

2. Jos tällaista sopimusvaltioiden välistä riitaa ei pystytä ratkaisemaan vuoden kuluessa 1 kappaleen mukaista näkemysten vaihtoa koskevan pyynnön esittämisestä, se saatetaan välitysoikeudellisessa menettelyssä käsiteltäväksi tai Kansainvälisen tuomioistuimen ratkaistavaksi, jos riidan osapuoli tätä pyytää. Jos riita on saatettu välitysoikeudellisessa menettelyssä käsiteltäväksi eivätkä riidan osapuolet kykene kuuden kuukauden kuluessa pyynnön esittämisestä sopimaan välitysoikeudellisen menettelyn toteuttamisesta, osapuoli voi pyytää Kansainvälisen tuomioistuimen puheenjohtajaa tai Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerää nimeämään yhden tai useamman välimiehen. Jos riidan osapuolten pyynnöt ovat keskenään ristiriidassa, on Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille esitetyllä pyynnöllä etusija.

3. Valtio voi allekirjoittaessaan, ratifioidessaan tai hyväksyessään tämän yleissopimuksen tai liittyessään siihen antaa selityksen, ettei se katso jommankumman tai kummankaan 2 kappaleessa mainitun riitojenratkaisumenettelyn sitovan itseään. Edellä 2 kappaleessa määritelty riitojenratkaisumenettely ei ole muita sopimusvaltioita sitova sellaisen sopimusvaltion osalta, jonka osalta sellainen selitys on voimassa.

4. Sopimusvaltio, joka on antanut 3 kappaleen mukaisen selityksen, voi milloin tahansa peruuttaa sen tekemällä tästä ilmoituksen tallettajalle.

12 artikla

Voimaantulo

1. Tämä yleissopimus on avoinna allekirjoittamista varten kaikille valtioille ja Namibialle Yhdistyneiden Kansakuntien Namibia-neuvoston edustamana Kansainvälisen atomienergiajärjestön päämajassa Wienissä 26 päivästä syyskuuta 1986 alkaen, sekä Yhdistyneiden Kansakuntien päämajassa New Yorkissa 6 päivästä lokakuuta 1986 alkaen, kunnes yleissopimus tulee voimaan tai kahdentoista kuukauden ajan sen mukaan, kumpi ajanjakso on pitempi.

2. Valtio tai Namibia Yhdistyneiden Kansakuntien Namibia-neuvoston edustamana voi sitoutua noudattamaan tätä yleissopimusta joko allekirjoittamalla sen tai tallettamalla ratifioimis- tai hyväksymiskirjan ratifioimis- tai hyväksymisvaraamin tapah- tuneen allekirjoituksen jälkeen tai tallettamalla liittymiskirjan. Ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja talletetaan tallettajan huostaan.

3. Tämä yleissopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä, kun kolme valtiota on sitoutunut noudattamaan sitä.

4. Valtion osalta, joka on sitoutunut noudattamaan tätä yleissopimusta sen voimaantumisen jälkeen, yleissopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua sitoutumisesta.

5. a) Tämä yleissopimus on tämän artiklan määräysten mukaisesti avoin liittymistä varten kansainvälisille järjestöille ja täysivaltaisista valtioista koostuville alueellisen yhdentymisen järjestöille, jotka ovat toimivaltaisia neuvottelemaan, tekemään ja soveltamaan kansainvälisiä sopimuksia tämän yleissopimuksen alaan kuuluvissa asioissa.

b) Toimivaltaansa kuuluvissa asioissa nämä järjestöt käyttävät omasta puolestaan niitä oikeuksia ja täyttävät niitä velvollisuuksia, jotka kuuluvat sopimusvaltioille tämän yleissopimuksen mukaisesti.

c) Liittymiskirjansa tallettaessaan tällaisen järjestön tulee antaa tallettajalle selitys, josta käy ilmi järjestön toimivalta tämän yleissopimuksen alaan kuuluvissa asioissa.

d) Tällaisella järjestöllä ei ole enempää ääniä kuin sen jäsenvaltioilla.

13 artikla

Väliaikainen soveltaminen

Valtio voi allekirjoittaessaan tämän yleissopimuksen tai milloin tahansa myöhemmin ennen sen voimaantuloa tämän valtion osalta antaa selityksen, että se soveltaa yleissopimusta väliaikaisesti.

14 artikla

Muutokset

1. Sopimusvaltio voi ehdottaa tämän yleissopimuksen muuttamista. Muutosehdotus toimitetaan tallettajalle, joka lähettää sen heti kaikille muille sopimusvaltioille.

2. Jos sopimusvaltioiden enemmistö pyytää tallettajaa kutsumaan koolle kokouksen käsittelemään muutosehdotuksia, tallettajan tulee kutsua kaikki sopimusvaltiot osallistumaan kokoukseen. Kokous saa alkaa aikaisintaan kolmenkymmenen päivän kuluttua kutsun esittämisestä. Kokouksessa sopimusvaltioiden kahden kolmasosan enemmistöllä hyväksytyistä muutoksista tehdään pöytäkirja, jonka kaikki sopimusvaltiot voivat allekirjoittaa Wienissä ja New Yorkissa.

3. Pöytäkirja tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä, kun kolme valtiota on sitoutunut noudattamaan sitä. Valtion osalta, joka on sitoutunut noudattamaan pöytäkirjaa sen tultua voimaan, pöytäkirja tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua sitoutumisesta.

15 artikla

Irtisanominen

1. Sopimusvaltio voi sanoa tämän yleissopimuksen irti ilmoittamalla asiasta kirjallisesti tallettajalle.

2. Irtisanominen tulee voimaan vuoden kuluttua siitä kun tallettaja on vastaanottanut ilmoituksen.

16 artikla

Tallettaja

1. Järjestön pääjohtaja toimii tämän yleissopimuksen tallettajana.

2. Järjestön pääjohtaja ilmoittaa heti sopimusvaltioille ja kaikille muille valtioille:

a) tämän yleissopimuksen tai muutospöytäkirjojen allekirjoittamisesta;

b) tätä yleissopimusta tai muutospöytäkirjoja koskevista ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan tallettamisista;

c) 11 artiklan mukaisista selityksistä tai niiden peruutuksista;

- d) 13 artiklan mukaisista selityksistä, jotka koskevat tämän yleissopimuksen väliaikaista soveltamista;
- e) tämän yleissopimuksen ja sen muutosten voimaantulosta; sekä
- f) 15 artiklan mukaisista irtisanomisista.

17 artikla

Todistusvoimaiset tekstit ja oikeaksi todistetut jäljennökset

Tämän yleissopimuksen alkuperäiskappale, jonka arabian-, englannin-, espanjan-, kiinan-, ranskan- ja venäjänkieliset tekstit

ovat yhtä todistusvoimaisia, talletetaan Kansainvälisen atomienergiajärjestön pääjohtajan huostaan, joka lähettää oikeaksi todistetut jäljennökset sopimusvaltioille ja kaikille muille valtioille.

TÄMÄN vakuudeksi allekirjoittaneet asianmukaisesti valtuutettuina ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen, joka on avoinna allekirjoittamista varten 12 artiklan 1 kappaaleen määräysten mukaisesti.

HYVÄKSYTTY Kansainvälisen atomienergiajärjestön yleiskokouksen erityisistunnossa Wienissä 26 päivänä syyskuuta 1986.

Ydinonnettomuuksien pikaisesta ilmoittamisesta tehdyn yleissopimuksen 12 artiklan 5 kohdan c alakohdan määräysten mukainen Euroopan atomienergiajärjestön julistus

Yhteisöllä on säteilyhäätötilanteiden ilmoittamisen alalla jäsenvaltioidensa kanssa jaettu toimivalta siinä laajuudessa kuin Euroopan atomienergiajärjestön perustamissopimuksen 2 artiklan b alakohdassa ja II osaston 3 luvun "Terveyden suojele" asiaa koskevissa määräyksissä määrätään.

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 25 päivänä marraskuuta 2005,
Euroopan atomienergiayhteisön liittymisestä yleissopimukseen avunannosta ydinonnettomuuden tai säteilyhäättilän yhteydessä
(2005/845/Euratom)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamisso-
pimuksen ja erityisesti sen 101 artiklan toisen kohdan,

ottaa huomioon avunantoa ydinonnettomuuden tai säteilyhä-
ttilän yhteydessä koskevan yleissopimuksen tekemisen hyväksy-
misestä 23 päivänä toukokuuta 2005 tehdyn neuvoston päätök-
sen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaksikymmentäkolme jäsenvaltiota on sopimuspuolena
yleissopimuksessa avunannosta ydinonnettomuuden tai
säteilyhäättilän yhteydessä.
- (2) Euroopan atomienergiayhteisön olisi liityttävä yleissopi-
mukseen avunannosta ydinonnettomuuden tai säteily-
häättilän yhteydessä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan atomienergiayhteisön puolesta liittymi-
nen yleissopimukseen avunannosta ydinonnettomuuden tai sä-
teilyhäättilän yhteydessä.

Avunannosta ydinonnettomuuden tai säteilyhäättilän yhteydessä
tehdyn yleissopimuksen teksti ja yleissopimuksen 14 artiklan
5 kohdan c alakohdan määräysten mukainen Euroopan atomi-
energiayhteisön julistus ovat tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Liittymisasiakirja talletetaan avunannosta ydinonnettomuuden
tai säteilyhäättilän yhteydessä tehdyn yleissopimuksen tallettajan
Kansainvälisen atomienergiajärjestön pääjohtajan huostaan mah-
dollisimman pian tämän päätöksen tekemisen jälkeen kirjeellä,
jonka allekirjoittaa Wienissä toimivan Euroopan komission kan-
sainvälisten järjestöjen edustuston päällikkö.

Tehty Brysselissä 25 päivänä marraskuuta 2005.

Komission puolesta

Andris PIEBALGS

Komission jäsen

YLEISSOPIMUS AVUNANNOSTA YDINONNETTOMUUDEN TAI SÄTEILYHÄTÄTILAN YHTEYDESSÄ

TÄMÄN YLEISSOPIMUKSEN OSAPUOLINA OLEVAT VALTIOT, jotka

OVAT TIETOISIA, että ydinenergiaan liittyvää toimintaa harjoitetaan useissa valtioissa,

TOTEAVAT, että ydinenergiaan liittyvän toiminnan korkeatasoisesta turvallisuudesta huolehtimiseksi on jo ryhdytty ja ryhdytään laajoihin toimiin, joiden tarkoituksena on ydinonnettomuuksien ehkäiseminen ja mahdollisen onnettomuuden seurausten rajoittaminen mahdollisimman vähäisiksi,

HALUAVAT lujittaa ydinenergian turvallista kehitystä ja käyttöä koskevaa kansainvälistä yhteistyötä entisestään,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että ydinonnettomuuden ja säteilyhäätätilan varalle tarvitaan kansainväliset puitteet, jotka helpottavat pikaista avunantoa onnettomuuden tai häätätilan seurausten lievittämiseksi,

TOTEAVAT kahden- ja monenväliset järjestelyt keskinäisestä avunannosta hyödyllisiksi tällä alalla,

PANEVAT MERKILLE Kansainvälisen atomienergiajärjestön toiminnan keskinäisiä hätäapujärjestelyjä koskevien suuntaviivojen kehittämisessä ydinonnettomuuden tai säteilyhäätätilan varalta,

OVAT SOPINEET seuraavasta:

1 artikla**Yleiset määräykset**

1. Sopimusvaltiot toimivat yhteistyössä keskenään ja Kansainvälisen atomienergiajärjestön (jäljempänä 'järjestö') kanssa tämän yleissopimuksen määräysten mukaisesti helpottaakseen pikaista avunantoa ydinonnettomuuden tai säteilyhäätätilan yhteydessä sen seurausten rajoittamiseksi mahdollisimman vähäisiksi ja hengen, omaisuuden ja ympäristön suojelemiseksi radioaktiivisten päästöjen vaikutuksilta.

2. Sopimusvaltiot voivat tällaista yhteistyötä helpottaakseen sopia kahden- tai monenvälisistä järjestelyistä tai niiden tarkoituksenmukaisesta yhdistelmästä ydinonnettomuuden tai säteilyhäätätilan aiheuttamien vaurioiden ja vahinkojen ehkäisemiseksi tai rajoittamiseksi mahdollisimman vähäisiksi.

3. Sopimusvaltiot pyytävät järjestöä tämän yleissopimuksen määräysten mukaisesti ja perussääntönsä puitteissa parhaansa mukaan edistämään, helpottamaan ja tukemaan tämän yleissopimuksen edellyttämää sopimusvaltioiden välistä yhteistyötä.

2 artikla**Avunanto**

1. Jos sopimusvaltio tarvitsee apua ydinonnettomuuden tai säteilyhäätätilan yhteydessä, se voi riippumatta siitä, onko onnettomuus tai häätätila saanut alkunsa sen omalla tai sen lainkäytönvallan tai valvonnan alaisella alueella, esittää avunpyynnön

mille tahansa toiselle sopimusvaltiolle joko suoraan tai järjestön välityksellä sekä järjestölle tai, milloin tarkoituksenmukaista, muille kansainvälisille hallitustenvälisille järjestöille (jäljempänä 'kansainväliset järjestöt').

2. Apua pyytävän sopimusvaltion tulee eritellä, miten laajaa ja millaista apua se tarvitsee, sekä antaa mahdollisuuksien mukaan avustavalle osapuolelle sellaisia tietoja, joita se saattaa tarvita ratkaistakseen, missä määrin se pystyy täyttämään pyynnön. Jos apua pyytävän sopimusvaltion ei ole mahdollista eritellä, miten laajaa ja millaista apua se tarvitsee, sen ja apua antavan osapuolen tulee ratkaista asia keskinäisin neuvotteluin.

3. Jokaisen sopimusvaltion, jolle osoitetaan avunpyyntö, tulee viipymättä päättää ja ilmoittaa apua pyytävälle sopimusvaltiolle joko suoraan tai järjestön välityksellä, voiko se antaa pyydettyä apua, sekä annettavan avun laajuus ja ehdot.

4. Sopimusvaltioiden tulee edellytyksensä rajoissa nimetä ja ilmoittaa järjestölle ne asiantuntijat, laitteet ja tarvikkeet, jotka ne voisivat asettaa käytettäviksi ydinonnettomuuden tai säteilyhäätätilan yhteydessä muille sopimusvaltioille annettavaa apua varten, sekä ne ehdot, erityisesti taloudelliset, joilla apua voitaisiin antaa.

5. Sopimusvaltio voi pyytää apua lääkintähoidon antamiseksi ydinonnettomuuden tai säteilyhäätätilan kohteeksi joutuneille ihmisille tai heidän väliaikaiseksi sijoittamiseksi toisen sopimusvaltion alueelle.

6. Järjestön tulee ryhtyä perussääntönsä ja tämän yleissopimuksen mukaisesti toimenpiteisiin sopimusvaltion tai jäsenvaltion ydinonnettomuuden tai säteilyhäätötilan yhteydessä esittämän avunpyynnön johdosta:

- a) asettamalla käytettäviksi sopivia voimavaroja, jotka on osoitettu tähän tarkoitukseen;
- b) välittämällä pyyntö pikaisesti muille valtioille ja kansainvälisille järjestöille, joilla järjestön tietojen mukaan saattaa olla tarpeelliset voimavarat; sekä
- c) koordinoimalla kansainvälisesti näin mahdollisesti saatavan avun antamista, jos apua pyytävä valtio sitä pyytää.

3 artikla

Avunannon johtaminen ja valvonta

Jollei toisin sovita:

- a) apua pyytävä valtio vastaa alueellaan avustustoimien yleisestä johdosta, valvonnasta, koordinoinnista ja ohjauksesta. Kun avunantoon sisältyy henkilöstöapua, avustavan osapuolen tulisi apua pyytävän valtion kanssa neuvoteltuaan nimetä henkilö, joka olisi vastuussa avustavan osapuolen käytettäväksi asettamasta henkilöstöstä ja laitteista ja niiden toiminnan välittömästä ohjauksesta. Tehtävään nimetyn henkilön tulisi harjoittaa ohjausta yhteistyössä apua pyytävän valtion asianomaisten viranomaisten kanssa;
- b) apua pyytävän valtion tulee mahdollisuuksiensa mukaan huolehtia paikallisista toimintaedellytyksistä ja palveluista avustustoiminnan asianmukaiseksi ja tehokkaaksi toteuttamiseksi. Sen tulee myös varmistaa sen henkilöstön sekä niiden laitteiden ja tarvikkeiden suojeleminen, jotka avustava valtio tätä tarkoitusta varten tuo tai tuottaa sen alueelle;
- c) osapuolten avunantoaikana toimittamien laitteiden tai tarvikkeiden omistusoikeus ei muutu ja niiden palauttaminen taahtaan;
- d) sopimusvaltio, joka antaa apua 2 artiklan 5 kappaleen mukaisesti esitetystä pyynnöstä, koordinoi avustustoiminnan omalla alueellaan.

4 artikla

Toimivaltaiset viranomaiset ja yhteyspaikat

1. Sopimusvaltion tulee ilmoittaa järjestölle sekä suoraan tai järjestön välityksellä muille sopimusvaltioille ne toimivaltaiset viranomaisensa ja yhteyspaikkansa, jotka ovat valtuutettuja esit-

tämään ja ottamaan vastaan avunpyyntöjä ja hyväksymään avunantoa koskevia tarjouksia. Näiden yhteyspaikkojen ja järjestössä toimivan yhteyskeskuksen tulee olla käytettävissä jatkuvasti.

2. Sopimusvaltion tulee ilmoittaa viipymättä järjestölle 1 kappaleessa tarkoitettujen tietojen mahdollisesta muuttumisesta.

3. Järjestön tulee toimittaa 1 ja 2 kappaleessa tarkoitettut tiedot säännöllisesti ja viivytyksettä sopimusvaltioille, jäsenvaltioille ja asianomaisille kansainvälisille järjestöille.

5 artikla

Järjestön tehtävät

Sopimusvaltiot pyytävät järjestöä 1 artiklan 3 kappaleen mukaisesti ja rajoittamatta tämän yleissopimuksen muiden määräysten toteutumista:

- a) keräämään ja jakamaan sopimusvaltioille ja jäsenvaltioille tietoja:
 - i) asiantuntijoista, laitteista ja tarvikkeista, jotka olisivat käytettävissä ydinonnettomuuden tai säteilyhäätötilan yhteydessä;
 - ii) menetelmistä, tekniikasta ja saatavilla olevista tutkimustuloksista, jotka koskevat vastatoimia ydinonnettomuuden tai säteilyhäätötilan yhteydessä;
- b) pyynnöstä avustamaan sopimusvaltiota tai jäsenvaltiota seuraavissa tai muissa asiaan liittyvissä tehtävissä:
 - i) valmiussuunnitelmien laatiminen ydinonnettomuuden ja säteilyhäätötilan varalle sekä asianmukaisen lainsäädännön luominen;
 - ii) sopivien ohjelmien kehittäminen henkilökunnan kouluttamiseksi ydinonnettomuuden ja säteilyhäätötilan edellyttämään toimintaan;
 - iii) avunpyyntöjen ja asiaankuuluvien tietojen välittäminen ydinonnettomuuden tai säteilyhäätötilan yhteydessä;
 - iv) sopivien säteilyvalvontaohjelmien, -menettelytapojen ja -vaatimusten kehittäminen;
 - v) sopivien säteilyvalvontajärjestelmien toteutettavuuden tutkiminen;

- c) asettamaan ydinonnettomuuden tai säteilyhätätilan yhteydessä apua pyytävän sopimusvaltion tai jäsenvaltion käytettäväksi onnettomuuden tai hätätilan alustavaan arvioimiseen sopivia voimavaroja;
- d) tarjoamaan sopimusvaltioille tai jäsenvaltioille hyviä palveluksiaan ydinonnettomuuden tai säteilyhätätilan yhteydessä;
- e) luomaan ja ylläpitämään yhteyksiä asianomaisiin kansainvälisiin järjestöihin asiaankuuluvien tietojen ja tiedostojen hankkimiseksi ja vaihtamiseksi sekä laatimaan luettelon näistä järjestöistä sopimusvaltioiden, jäsenvaltioiden ja yllämainittujen järjestöjen käyttöön.

6 artikla

Luottamuksellisuus ja julkiset lausunnot

1. Apua pyytävän valtion ja avustavan osapuolen tulee varjella ydinonnettomuuteen tai säteilyhätätilaan liittyvän avunannon yhteydessä käyttöönsä saamiensa luottamuksellisten tietojen luottamuksellisuutta. Näitä tietoja saa käyttää yksinomaan tarkoitukseen, joka liittyy sovitun avun antamiseen.

2. Avustavan osapuolen tulee pyrkiä kaikin tavoin koordinoimaan tiedottaminen apua pyytävän valtion kanssa, ennen kuin se julkistaa tietoja avusta, jota on annettu ydinonnettomuuden tai säteilyhätätilan yhteydessä.

7 artikla

Kustannusten korvaaminen

1. Avustava osapuoli voi tarjota apua pyytävälle valtiolle maksutonta apua. Harkitessaan avun tarjoamista tältä pohjalta avustavan osapuolen tulee ottaa huomioon:

- a) ydinonnettomuuden tai säteilyhätätilan luonne;
- b) ydinonnettomuuden tai säteilyhätätilan alkulähteen sijainti;
- c) kehitysmaiden tarpeet;
- d) niiden maiden erityistarpeet, joilla ei ole ydinlaitoksia; sekä
- e) muut asiaan liittyvät seikat.

2. Kun apua annetaan kokonaan tai osaksi korvattavuuspohjalta, apua pyytävän valtion tulee korvata avustavalle osapuolelle

tämän nimissä toimivien henkilöiden tai järjestöjen tekemien palvelusten kustannukset sekä kaikki avunantoon liittyvät kulut, joista apua pyytävä valtio ei itse suoraan vastaa. Jollei toisin sovi, korvaus on maksettava viipymättä sen jälkeen, kun avustava osapuoli on esittänyt apua pyytävälle valtiolle korvausvaatimuksen. Korvauksen on oltava muiden kuin paikallisten kustannusten osalta vapaasti siirrettävissä.

3. Tämän artiklan 2 kappaleen määräyksistä huolimatta avustava osapuoli voi milloin hyvänsä osaksi tai kokonaan luopua korvausvaatimuksesta tai myöntää lykkäystä korvauksen suorittamiseen. Luopumista tai lykkäämistä harkitessaan apua antavien osapuolten tulee ottaa asianmukaisesti huomioon kehitysmaiden tarpeet.

8 artikla

Erioikeudet, vapaudet ja helpotukset

1. Apua pyytävä valtio myöntää avustustehtävien hoidon edellyttämät erioikeudet, vapaudet ja helpotukset avustavan osapuolen henkilöstölle ja sen nimissä toimivalle henkilöstölle.

2. Apua pyytävä valtio myöntää seuraavat erioikeudet ja vapaudet avustavan osapuolen henkilöstölle ja sen nimissä toimivalle henkilöstölle, josta on tehty apua pyytävälle valtiolle asianmukainen ilmoitus ja jonka se on hyväksynyt:

- a) tehtävien hoidossa tapahtuneiden tekojen tai laiminlyöntien osalta vapautus pidättämisestä, vangitsemisesta ja oikeudenkäynnistä, apua pyytävän valtion rikos-, siviili- ja hallinto-oikeudellinen tuomiovalta mukaan luettuna; sekä
- b) avustustehtävien hoidon osalta vapautus veroista, tulleista ja muista maksuista lukuunottamatta niitä, jotka yleensä sisältyvät tavaroiden hintaan tai palveluksista suoritettaviin maksuihin.

3. Apua pyytävä valtio:

- a) myöntää avustavalle osapuolelle vapautuksen veroista, tulleista ja muista maksuista, jotka kohdistuvat laitteisiin ja omaisuuteen, jotka avustava osapuoli on tuonut apua pyytävän valtion alueelle avunantoa varten; sekä

- b) myöntää vapautuksen sellaisten laitteiden ja omaisuuden takavarikoinnista ja pakko-otosta.

4. Apua pyytävä valtio takaa sellaisten laitteiden ja omaisuuden palauttamisen. Avustavan osapuolen pyynnöstä apua pyytävän valtion tulee mahdollisuuksiensa mukaan järjestää avunantoon käytettyjen ja edelleen käyttökelpoisten laitteiden välttämättömän puhdistaminen radioaktiivisuudesta ennen niiden palauttamista.

5. Apua pyytävä valtio helpottaa 2 kappaleen mukaisesti ilmoitetun henkilöstön ja avunantoon käytettävien laitteiden ja omaisuuden pääsyä alueelleen, siellä oloa ja sieltä poistumista.

6. Mikään tämän artiklan määräys ei vaadi apua pyytävää valtiota myöntämään kansalaisilleen tai alueellaan pysyvästi asuville henkilöille edellisissä kappaleissa mainittuja oikeuksia ja vapauksia.

7. Kaikkien erioikeuksia ja vapauksia nauttivien henkilöiden on noudatettava pyytävän valtion lakeja ja määräyksiä, sikäli kuin nämä eivät ole ristiriidassa heidän erioikeuksiensa ja vapauksiensa kanssa. Heillä on myös velvollisuus olla puuttumatta apua pyytävän valtion sisäisiin asioihin.

8. Mikään tämän artiklan määräys ei rajoita oikeuksia ja velvollisuuksia, jotka liittyvät muiden kansainvälisten sopimusten tai kansainvälisen tapaoikeuden mukaisesti myönnettäviin erioikeuksiin ja vapauksiin.

9. Allekirjoittaessaan, ratifioidessaan tai hyväksyessään tämän yleissopimuksen tai liittyessään siihen valtio voi antaa selityksen, että se ei katso 2 ja 3 kappaleen sitovan itseään kokonaisuudessaan tai joiltakin osin.

10. Sopimusvaltio, joka on antanut 9 kappaleen mukaisen selityksen, voi milloin tahansa peruuttaa sen tekemällä tästä ilmoituksen tallettajalle.

9 artikla

Henkilöstön, laitteiden ja omaisuuden kauttakulku

Jokaisen sopimusvaltion tulee apua pyytävän valtion tai avustavan osapuolen pyynnöstä pyrkiä helpottamaan asianmukaisesti ilmoitetun, avunantoon käytettävän henkilöstön, laitteiden ja omaisuuden kauttakulkua alueensa läpi apua pyytävään valtioon ja sieltä pois.

10 artikla

Vaateet ja korvaukset

1. Sopimusvaltiot toimivat kiinteästi yhteistyössä helpottaakseen tässä artiklassa tarkoitettujen kanteiden ja vaateiden ratkaisemista.

2. Ellei toisin sovita, henkilöiden kuoleman tai vammautumisen, omaisuuden vahingoittumisen tai menetyksen tai ympäris-

tön vahingoittumisen johdosta, joka on pyydettyä apua annettaessa tapahtunut apua pyytävän valtion tuomiovaltaan tai valvontaan kuuluvalla alueella, tämä valtio:

- a) ei nosta kannetta avustavaa osapuolta tai sen nimissä toimivia luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä vastaan;
- b) ottaa vastatakseen kolmansien osapuolien kanteisiin ja vaatimuksiin, jotka kohdistuvat avustavaan osapuoleen tai sen nimissä toimiviin luonnollisiin henkilöihin tai oikeushenkilöihin;
- c) estää avustavaan osapuoleen tai sen nimissä toimiviin luonnollisiin henkilöihin tai oikeushenkilöihin kohdistuvat b kohdassa mainitut kanteet ja vaatimukset; sekä
- d) maksaa avustavalle osapuolelle tai sen nimissä toimiville luonnollisille henkilöille tai oikeushenkilöille korvauksen:
 - i) avustavan osapuolen henkilökuntaan kuuluvien tai sen nimissä toimivien henkilöiden kuoleman tai vammautumisen johdosta;
 - ii) sellaisten avunannossa käytettävien laitteiden tai tarvikkeiden menetyksen tai vahingoittumisen johdosta, jotka eivät ole kulutushyödykkeitä;

lukuun ottamatta tapauksia, jotka johtuvat kuoleman, vamman, menetyksen tai vahingon aiheuttajan tahallisuudesta.

3. Tämä artikla ei estä korvauksen saamista minkään soveltuvan kansainvälisen sopimuksen tai minkään valtion kansallisen lainsäädännön nojalla.

4. Mikään tämän artiklan määräys ei vaadi apua pyytävää valtiota soveltamaan 2 kappaleen määräyksiä osaksi tai kokonaan omiin kansalaisiinsa tai alueellaan pysyvästi asuviin henkilöihin.

5. Allekirjoittaessaan, ratifioidessaan tai hyväksyessään tämän yleissopimuksen tai liittyessään siihen valtio voi antaa selityksen:

- a) että se ei katso 2 kappaleen sitovan itseään lainkaan tai joltakin osin;
- b) että se ei sovelle 2 kappaletta lainkaan tai joltakin osin tapauksissa, jotka johtuvat kuoleman, vamman, menetyksen tai vahingon aiheuttajan törkeästä tuottamuksesta.

6. Sopimusvaltio, joka on antanut 5 kappaleen mukaisen selityksen, voi milloin tahansa peruuttaa sen tekemällä tästä ilmoituksen tallettajalle.

11 artikla

Avunannon lopettaminen

Apua pyytävä valtio tai avustava osapuoli voi milloin hyvänsä asianmukaisten neuvottelujen jälkeen pyytää kirjallisesti, että tämän yleissopimuksen mukainen avunanto lopetetaan. Kun pyyntö on esitetty, osapuolet neuvottelevat järjestelyistä avunannon lopettamiseksi asianmukaisessa järjestyksessä.

12 artikla

Suhde muihin kansainvälisiin sopimuksiin

Tämä yleissopimus ei vaikuta vastavuoroiisiin oikeuksiin eikä velvollisuuksiin, joita sopimusvaltioilla on tämän yleissopimuksen aihepiiriin liittyvien voimassaolevien kansainvälisten sopimusten mukaisesti tai tulevaisuudessa tehtävien tämän yleissopimuksen tavoitteita ja tarkoituksia noudattavien kansainvälisten sopimusten mukaisesti.

13 artikla

Riitojen ratkaiseminen

1. Jos sopimusvaltioiden tai sopimusvaltion ja järjestön välille syntyy riitaa tämän yleissopimuksen tulkinnasta tai soveltamisesta, riidan osapuolet vaihtavat näkemyksiä riidan ratkaisemiseksi joko neuvottelemalla tai muulla hyväksymällään rauhanomaisella keinolla.

2. Jos tällaista sopimusvaltioiden välistä riitaa ei pystytä ratkaisemaan vuoden kuluessa 1 kappaleen mukaista näkemysten vaihtoa koskevan pyynnön esittämisestä, se saatetaan välimiesmenettelyssä käsiteltäväksi tai Kansainvälisen tuomioistuimen ratkaistavaksi, jos riidan osapuoli tätä pyytää. Jos riita on saatettu välimiesmenettelyssä käsiteltäväksi eivätkä riidan osapuolet kykene kuuden kuukauden kuluessa pyynnön esittämisestä sopimaan välimiesmenettelyn toteuttamisesta, osapuoli voi pyytää Kansainvälisen tuomioistuimen puheenjohtajaa tai Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerä nimeämään yhden tai useamman välimiehen. Jos riidan osapuolten pyynnöt ovat keskenään ristiriidassa, on Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille esitetyllä pyynnöllä etusija.

3. Valtio voi allekirjoittaessaan, ratifioidessaan tai hyväksyessään tämän yleissopimuksen tai liittyessään siihen antaa selityksen, ettei se katso jommankumman tai kummankaan 2 kappaleessa mainitun riitojen ratkaisumenettelyn sitovan itseään. Edellä 2 kappaleessa määritelty riitojen ratkaisumenettely ei ole muita sopimusvaltioita sitova suhteessa sopimusvaltioon, jonka osalta sellainen selitys on voimassa.

4. Sopimusvaltio, joka on antanut 3 kappaleen mukaisen selityksen, voi milloin tahansa peruuttaa sen tekemällä tästä ilmoituksen tallettajalle.

14 artikla

Voimaantulo

1. Tämä yleissopimus on avoinna allekirjoittamista varten kaikille valtioille ja Namibialle Yhdistyneiden Kansakuntien Namibia-neuvoston edustamana Kansainvälisen atomienergiajärjestön päämajassa Wienissä 26 päivästä syyskuuta 1986 alkaen, sekä Yhdistyneiden Kansakuntien päämajassa New Yorkissa 6 päivästä lokakuuta 1986 alkaen, kunnes yleissopimus tulee voimaan tai kahdentoista kuukauden ajan sen mukaan, kumpi ajanjakso on pitempi.

2. Valtio tai Namibia Yhdistyneiden Kansakuntien Namibia-neuvoston edustamana voi sitoutua noudattamaan tätä yleissopimusta joko allekirjoittamalla sen tai tallettamalla ratifioimistai hyväksymiskirjan ratifioimistai hyväksymisvaraumin tapahtuneen allekirjoituksen jälkeen tai tallettamalla liittymiskirjan. Ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja talletetaan tallettajan huostaan.

3. Tämä yleissopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä, kun kolme valtiota on sitoutunut noudattamaan sitä.

4. Valtion osalta, joka on sitoutunut noudattamaan tätä yleissopimusta sen voimaantulon jälkeen, yleissopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua sitoutumisesta.

5. a) Tämä yleissopimus on tämän artiklan määräysten mukaisesti avoin liittymistä varten kansainvälisille järjestöille ja täysivaltaisista valtioista koostuville alueellisen yhdentymisen järjestöille, jotka ovat toimivaltaisia neuvottelemaan, tekemään ja soveltamaan kansainvälisiä sopimuksia tämän yleissopimuksen alaan kuuluvissa asioissa.

b) Toimivaltaansa kuuluvissa asioissa nämä järjestöt käyttävät omasta puolestaan niitä oikeuksia ja täyttävät niitä velvollisuuksia, jotka kuuluvat sopimusvaltioille tämän yleissopimuksen mukaisesti.

c) Liittymiskirjansa tallettaessaan tällaisen järjestön tulee antaa tallettajalle selitys, josta käy ilmi järjestön toimivalta tämän yleissopimuksen alaan kuuluvissa asioissa.

d) Tällaisella järjestöllä ei ole enempää ääniä kuin sen jäsenvaltioilla.

15 artikla

Väliaikainen soveltaminen

Valtio voi allekirjoittaessaan tämän yleissopimuksen tai milloin tahansa myöhemmin ennen sen voimaantuloa tämän valtion osalta antaa selityksen, että se soveltaa yleissopimusta väliaikaisesti.

16 artikla

Muutokset

1. Sopimusvaltio voi ehdottaa tämän yleissopimuksen muuttamista. Muutosehdotus toimitetaan tallettajalle, joka lähettää sen heti kaikille muille sopimusvaltioille.

2. Jos sopimusvaltioiden enemmistö pyytää tallettajaa kutsumaan koolle kokouksen käsittelemään muutosehdotuksia, tallettajan tulee kutsua kaikki sopimusvaltiot osallistumaan kokoukseen. Kokous saa alkaa aikaisintaan kolmenkymmenen päivän kuluttua kutsun esittämisestä. Kokouksessa sopimusvaltioiden kahden kolmasosan enemmistöllä hyväksytyistä muutoksista tehdään pöytäkirja, joka on avoinna allekirjoittamista varten kaikille sopimusvaltioille Wienissä ja New Yorkissa.

3. Pöytäkirja tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä, kun kolme valtiota on sitoutunut noudattamaan sitä. Valtion osalta, joka on sitoutunut noudattamaan pöytäkirjaa sen tultua voimaan, pöytäkirja tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua sitoutumisesta.

17 artikla

Irtisanominen

1. Sopimusvaltio voi irtisanoa tämän yleissopimuksen ilmoittamalla asiasta kirjallisesti tallettajalle.

2. Irtisanominen tulee voimaan vuoden kuluttua siitä kun tallettaja on vastaanottanut ilmoituksen.

18 artikla

Tallettaja

1. Järjestön pääjohtaja toimii tämän yleissopimuksen tallettajana.

2. Järjestön pääjohtaja ilmoittaa heti sopimusvaltioille ja kaikille muille valtioille:

- a) tämän yleissopimuksen tai muutospöytäkirjan allekirjoittamisista;
- b) tätä yleissopimusta tai muutospöytäkirjaa koskevista ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan tallettamisista;
- c) 8, 10 ja 13 artiklojen mukaisista selityksistä tai niiden peruutuksista;
- d) 15 artiklan mukaisista selityksistä, jotka koskevat tämän yleissopimuksen väliaikaista soveltamista;
- e) tämän yleissopimuksen ja sen muutosten voimaantulosta; sekä
- f) 17 artiklan mukaisista irtisanomisista.

19 artikla

Todistusvoimaiset tekstit ja oikeaksi todistetut jäljennökset

Tämän yleissopimuksen alkuperäiskappale, jonka arabian-, kiinan-, englannin-, ranskan-, venäjän- ja espanjankieliset tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia, talletetaan Kansainvälisen atomienergiajärjestön pääjohtajan huostaan, joka lähettää oikeaksi todistetut jäljennökset sopimusvaltioille ja kaikille muille valtioille.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet asianmukaisesti valtuutettuina ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen, joka on avoinna allekirjoittamista varten 14 artiklan 1 kappaleen määräysten mukaisesti.

HYVÄKSYTTY Kansainvälisen atomienergiajärjestön yleiskokouksen erityisistunnossa Wienissä 26 päivänä syyskuuta 1986.

Avunannosta ydinonnettomuuden tai säteilyhäätätilan yhteydessä tehdyn yleissopimuksen 14 artiklan 5 kohdan c alakohdassa tarkoitettu julistus

Yhteisöllä on säteilyhäätätilanteisiin liittyvän avunannon alalla jäsenvaltioidensa kanssa jaettu toimivalta siinä laajuudessa kuin Euroopan atomienergiajärjestön perustamissopimuksen 2 artiklan b alakohdassa ja toisen osaston III luvun "Terveyden suojele" asiaa koskevissa määräyksissä määrätään.

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2005/846/YUTP,

tehty 29 päivänä marraskuuta 2005,

Kongon demokraattista tasavaltaa koskevista rajoittavista toimenpiteistä hyväksytyn yhteisen kannan 2005/440/YUTP täytäntöönpanosta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan 2005/440/YUTP ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 6 artiklan yhdessä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 23 artiklan 2 kohdan kanssa,

Lisätään tämän päätöksen liitteessä oleva henkilöiden ja yhteisöjen luettelo yhteisen kannan 2005/440/YUTP liitteeseen.

2 artikla

sekä katsoo seuraavaa:

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

3 artikla

(1) Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1533 (2004) mukaisesti perustettu komitea hyväksyi 1 päivänä marraskuuta 2005 luettelon henkilöistä ja yhteisöistä, joihin sovelletaan Kongon demokraattista tasavaltaa koskevan päätöslauselman 1596 (2005) 13 ja 15 kohdassa määrättyjä toimenpiteitä.

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 29 päivänä marraskuuta 2005.

(2) Yhteisen kannan 2005/440/YUTP liitettä olisi täydennettävä tämän mukaisesti,

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. JOHNSON

⁽¹⁾ EUVL L 152, 15.6.2005, s. 22.

LIITE

1 artiklassa tarkoitettu henkilöiden ja yhteisöjen luettelo

- 1) Sukunimi, etunimi: BWAMBALE, Frank Kakolele

Peitenimet: Frank Kakorere, Frank Kakorere Bwambale

Sukupuoli:

Virka, tehtävä:

Osoite (nro, kadun nimi, postinumero, kaupunki, maa):

Syntymäaika:

Syntymäpaikka (kaupunki, maa):

Passin tai henkilötodistuksen numero (sekä myöntävä viranomainen, myöntämispäivä ja -paikka):

Kansalaisuus:

Muita tietoja: RCD-ML:n entinen johtaja, joka vaikuttaa RCD-ML:n politiikkaan ja johtaa sen joukkojen toimia; RCD-ML on yksi päätöslauselman 1493 (2003) 20 kohdassa tarkoitetuista aseellisista ryhmittymistä ja puolisoitaalisista joukoista ja se on syyllistynyt laittomaan asekauppaan asevientikiellon vastaisesti.

- 2) Sukunimi, etunimi: KAKWAVU BUKANDE, Jérôme

Peitenimet: Jérôme Kakwavu

Sukupuoli:

Virka, tehtävä:

Osoite (nro, kadun nimi, postinumero, kaupunki, maa):

Syntymäaika:

Syntymäpaikka (kaupunki, maa):

Passin tai henkilötodistuksen numero (sekä myöntävä viranomainen, myöntämispäivä ja -paikka):

Kansalaisuus: kongolainen

Muita tietoja: Tunnetaan nimellä "Commandant Jérôme". UCD/FAPC:n entinen puheenjohtaja. FAPC:lla on hallinnassaan laittomia rajanylityspaikkoja Ugandan ja Kongon demokraattisen tasavallan rajalla, joka on aseiden tuontivirtojen keskeinen reitti. FAPC:n puheenjohtajana hän vaikuttaa FAPC:n politiikkaan ja johtaa sen joukkoja, jotka ovat sekaantuneet laittomaan asekauppaan ja näin ollen asevientikiellon rikkomuksiin. Ylennettiin Kongon demokraattisen tasavallan asevoimien kenraaliksi joulukuussa 2004.

- 3) Sukunimi, etunimi: KATANGA, Germain

Peitenimet:

Sukupuoli:

Virka, tehtävä:

Osoite (nro, kadun nimi, postinumero, kaupunki, maa):

Syntymäaika:

Syntymäpaikka (kaupunki, maa):

Passin tai henkilötodistuksen numero (sekä myöntävä viranomainen, myöntämispäivä ja -paikka):

Kansalaisuus: kongolainen

Muita tietoja: Kotiarestissa Kinshasassa maaliskuusta 2005 lähtien FRPI:n sekaannuttua ihmisoikeusrikkomuksiin. FRPI:n johtaja. Nimitettiin Kongon demokraattisen tasavallan asevoimien kenraaliksi joulukuussa 2004. Sekaantunut aseiden siirtoihin asevientikiellon vastaisesti.

4) Sukunimi, etunimi: LUBANGA, Thomas

Peitenimet:

Sukupuoli:

Virka, tehtävä:

Osoite (nro, kadun nimi, postinumero, kaupunki, maa):

Syntymäaika:

Syntymäpaikka (kaupunki, maa): Ituri

Passin tai henkilötodistuksen numero (sekä myöntävä viranomais, myöntämispäivä ja -paikka):

Kansalaisuus: kongolainen

Muita tietoja: Pidätettynä Kinshasassa maaliskuusta 2005 lähtien UPC/L:n sekaannuttua ihmisoikeusrikkomuksiin. UPC/L:n puheenjohtaja; UPC/L on yksi päätöslauselman 1493 (2003) 20 kohdassa tarkoitetuista aseellisista ryhmittymistä ja puolisoitaillista joukoista ja se on sekaantunut laittomaan asekauppaan asevientikiellon vastaisesti.

5) Sukunimi, etunimi: MANDRO, Khawa Panga

Peitenimet: Kawa Panga, Kawa Panga Mandro, Kawa Mandro, Yves Andoul Karim

Sukupuoli:

Virka, tehtävä:

Osoite (nro, kadun nimi, postinumero, kaupunki, maa):

Syntymäaika: 20.8.1973

Syntymäpaikka (kaupunki, maa): Bunia

Passin tai henkilötodistuksen numero (sekä myöntävä viranomais, myöntämispäivä ja -paikka):

Kansalaisuus: kongolainen

Muita tietoja: Tunnetaan nimillä "Chief Kahwa", "Kawa". PUSIC:n entinen puheenjohtaja; PUSIC on yksi päätöslauselman 1493 (2003) 20 kohdassa tarkoitetuista aseellisista ryhmittymistä ja puolisoitaillista joukoista ja se on sekaantunut laittomaan asekauppaan asevientikiellon vastaisesti. Vangittuna Buniassa huhtikuusta 2005 lähtien Iturin rauhanprosessin sabotoinnin vuoksi.

6) Sukunimi, etunimi: MPANO, Douglas

Peitenimet:

Sukupuoli:

Virka, tehtävä:

Osoite (nro, kadun nimi, postinumero, kaupunki, maa):

Syntymäaika:

Syntymäpaikka (kaupunki, maa):

Passin tai henkilötodistuksen numero (sekä myöntävä viranomais, myöntämispäivä ja -paikka):

Kansalaisuus: kongolainen

Muita tietoja: Asuu Gomassa. Compagnie Aérienne des Grands Lacs- ja Great Lakes Business Company -yritysten johtaja; näiden yritysten ilma-aluksia käytettiin päätöslauselman 1493 (2003) 20 kohdassa tarkoitettujen aseellisten ryhmittymien ja puolisoitaillisten joukkojen avustamiseen. Syylistynyt myös lento- ja rahtitietojen väärentämiseen ilmeisesti mahdollistaakseen asevientikiellon rikkomisen.

7) Sukunimi, etunimi: MUDACUMURA, Sylvestre

Peitenimet:

Sukupuoli:

Virka, tehtävä:

Osoite (nro, kadun nimi, postinumero, kaupunki, maa):

Syntymäaika:

Syntymäpaikka (kaupunki, maa):

Passin tai henkilötodistuksen numero (sekä myöntävä viranomais, myöntämispäivä ja -paikka):

Kansalaisuus: ruandalainen

Muita tietoja: Tunnetaan nimillä "Radja", "Mupenzi Bernard", "kenraalimajuri Mupenzi". FDLR:n joukkojen komentaja, joka vaikuttaa FDLR:n politiikkaan ja johtaa sen joukkojen toimia; FDLR on yksi päätöslauselman 1493 (2003) 20 kohdassa tarkoitetuista aseellisista ryhmittymistä ja puolisolitaallisista joukoista ja se on sekaantunut laittomaan asekauppaan asevientikiellon vastaisesti.

- 8) Sukunimi, etunimi: MURWANASHY-AKA, Dr Ignace

Peitenimet: Ignace

Sukupuoli:

Virka, tehtävä:

Osoite (nro, kadun nimi, postinumero, kaupunki, maa):

Syntymäaika:

Syntymäpaikka (kaupunki, maa):

Passin tai henkilötodistuksen numero (sekä myöntävä viranomainen, myöntämispäivä ja -paikka):

Kansalaisuus: ruandalainen

Muita tietoja: Asuinpaikka Saksassa. FDLR:n puheenjohtaja, joka vaikuttaa FDLR:n politiikkaan ja johtaa sen joukkojen toimia; FDLR on yksi päätöslauselman 1493 (2003) 20 kohdassa tarkoitetuista aseellisista ryhmittymistä ja puolisolitaallisista joukoista ja se on sekaantunut laittomaan asekauppaan asevientikiellon vastaisesti.

- 9) Sukunimi, etunimi: MUTEBUTSI, Jules

Peitenimet: Jules Mutebutsi, Jules Mutebuzi

Sukupuoli:

Virka, tehtävä:

Osoite (nro, kadun nimi, postinumero, kaupunki, maa):

Syntymäaika:

Syntymäpaikka (kaupunki, maa): Etelä-Kivu

Passin tai henkilötodistuksen numero (sekä myöntävä viranomainen, myöntämispäivä ja -paikka):

Kansalaisuus: kongolainen (Etelä-Kivu)

Muita tietoja: Nykyisin pidätettynä Ruandassa. Tunnetaan nimellä "eversti Mutebutsi". Kongon demokraattisen tasavallan asevoimien kymmenennen sotilasalueen entinen alueellinen apulaiskomentaja huhtikuussa 2004; erotettiin kurinpitovirastostaan vuonna 2004 ja liittyi yhteen entisestä RCD-G:stä eronneiden joukkojen kanssa vallatakseen Bukavun kaupungin väkivalloin toukokuussa 2004. Sekaantunut aseiden vastaanottamiseen Kongon demokraattisen tasavallan asevoimien organisaation ulkopuolelta ja tarvikkeiden toimittamiseen päätöslauselman 1493 (2003) 20 kohdassa tarkoitetuille aseellisille ryhmittymille ja puolisolitaallisille joukoille asevientikiellon vastaisesti.

- 10) Sukunimi, etunimi: NGUDJOLO, Matthieu

Peitenimet: Cui Ngudjolo

Sukupuoli:

Virka, tehtävä:

Osoite (nro, kadun nimi, postinumero, kaupunki, maa):

Syntymäaika:

Syntymäpaikka (kaupunki, maa):

Passin tai henkilötodistuksen numero (sekä myöntävä viranomainen, myöntämispäivä ja -paikka):

Kansalaisuus:

Muita tietoja: "Eversti" tai "kenraali". FNI:n esikuntapäällikkö ja FRPI:n entinen esikuntapäällikkö, joka vaikuttaa FRPI:n politiikkaan ja johtaa sen joukkojen toimia; FRPI on yksi päätöslauselman 1493 (2003) 20 kohdassa tarkoitetuista aseellisista ryhmittymistä ja puolisolitaallisista joukoista ja se on syyllistynyt laittomaan asekauppaan asevientikiellon vastaisesti. MONUC pidätti hänet Buniassa lokakuussa 2003.

11) Sukunimi, etunimi: NJABU, Floribert Ngabu

Peitenimet: Floribert Njabu, Floribert Ndjabu, Floribert Ngabu Ndjabu

Sukupuoli:

Virka, tehtävä:

Osoite (nro, kadun nimi, postinumero, kaupunki, maa):

Syntymäaika:

Syntymäpaikka (kaupunki, maa):

Passin tai henkilötodistuksen numero (sekä myöntävä viranomainen, myöntämispäivä ja -paikka):

Kansalaisuus:

Muita tietoja: Pidätettynä ja kotiarestissa Kinshasassa maaliskuusta 2005 lähtien FNI:n sekaannuttua ihmisoikeusrikkomuksiin. FNI:n puheenjohtaja; FNI on yksi päätöslauselman 1493 (2003) 20 kohdassa tarkoitetuista aseellisista ryhmittymistä ja puolisoitaalisista joukoista ja se on sekaantunut laittomaan asekauppaan asevientikiellon vastaisesti.

12) Sukunimi, etunimi: NKUNDA, Laurent

Peitenimet: Laurent Nkunda Bwatere, Laurent Nkundabatware, Laurent Nkunda Mahoro Bwatere

Sukupuoli:

Virka, tehtävä:

Osoite (nro, kadun nimi, postinumero, kaupunki, maa):

Syntymäaika: 6.2.1967

Syntymäpaikka (kaupunki, maa): Pohjois-Kivu/Rutshuru

Passin tai henkilötodistuksen numero (sekä myöntävä viranomainen, myöntämispäivä ja -paikka):

Kansalaisuus: kongolainen

Muita tietoja: Nykyinen olinpaikka tuntematon. On nähty Ruandassa ja Gomassa. Tunnetaan nimellä "kenraali Nkunda". Entinen RCD-G:n kenraali. Liittyi yhteen entisestä RCD-G:stä eronneiden joukkojen kanssa vallatakseen Bukavun väkivalloin toukokuussa 2004. Vastaanottanut aseita Kongon demokraattisen tasavallan asevoimien organisaation ulkopuolelta asevientikiellon vastaisesti.

13) Sukunimi, etunimi: NYAKUNI, James

Peitenimet:

Sukupuoli:

Virka, tehtävä:

Osoite (nro, kadun nimi, postinumero, kaupunki, maa):

Syntymäaika:

Syntymäpaikka (kaupunki, maa):

Passin tai henkilötodistuksen numero (sekä myöntävä viranomainen, myöntämispäivä ja -paikka):

Kansalaisuus: ugandalainen

Muita tietoja: Commandant Jérômen kauppakumppani erityisesti Kongon demokraattisen tasavallan ja Ugandan rajan yli tapahtuvassa salakuljetuksessa; epäillään myös aseiden ja sotilastarvikkeiden salakuljetuksesta tarkastamatta jääneillä kuorma-autoilla. Rikkinut asevientikieltoa ja toimittanut apua päätöslauselman 1493 (2003) 20 kohdassa tarkoitetuille aseellisille ryhmittymille ja puolisoitaalisille joukoille, mukaan lukien rahoitusapua, joka on mahdollistanut näiden sotilaallisen toiminnan.

14) Sukunimi, etunimi: OZIA MAZIO, Dieudonné

Peitenimet: Ozia Mazio

Sukupuoli:

Virka, tehtävä:

Osoite (nro, kadun nimi, postinumero, kaupunki, maa):

Syntymäaika: 6.6.1949

Syntymäpaikka (kaupunki, maa): Ariwara, Kongon demokraattinen tasavalta

Passin tai henkilötodistuksen numero (sekä myöntävä viranomainen, myöntämispäivä ja -paikka):

Kansalaisuus: kongolainen

Muita tietoja: Tunnetaan nimillä "Omari" ja "Mr Omari". FEC:n puheenjohtaja Arun alueella. Rahoitusjärjestelyjä Commandant Jérômen ja FAPC:n kanssa sekä salakuljetusta Kongon demokraattisen tasavallan ja Ugandan rajan yli, minkä ansiosta Commandant Jérôme ja hänen joukkonsa saavat tarvikkeita ja rahaa. Rikkonut asevientikieltoa muun muassa toimittamalla apua päätöslauselman 1493 (2003) 20 kohdassa tarkoitetuille aseellisille ryhmittymille ja puolisolitaallisille joukoille.

15) Sukunimi, etunimi: TAGANDA, Bosco

Peitenimet: Bosco Ntaganda, Bosco Ntagenda

Sukupuoli:

Virka, tehtävä:

Osoite (nro, kadun nimi, postinumero, kaupunki, maa):

Syntymäaika:

Syntymäpaikka (kaupunki, maa):

Passin tai henkilötodistuksen numero (sekä myöntävä viranomainen, myöntämispäivä ja -paikka):

Kansalaisuus: kongolainen

Muita tietoja: Tunnetaan nimillä "Terminator" ja "majuri". UPC/L:n sotilaskomentaja, joka vaikuttaa UPC/L:n politiikkaan ja johtaa sen joukkojen toimia; UPC/L on yksi päätöslauselman 1493 (2003) 20 kohdassa tarkoitetuista aseellisista ryhmittymistä ja puolisolitaallisista joukoista ja se on sekaantunut laittomaan asekauppaan asevientikiellon vastaisesti. Hänet nimitettiin Kongon demokraattisen tasavallan asevoimien kenraaliksi joulukuussa 2004, mutta hän ei hyväksynyt nimitystä ja jäi sen vuoksi asevoimien ulkopuolelle.

16) Nimi: TOUS POUR LA PAIX ET LE DEVELOPPMENT (valtiosta riippumaton järjestö)

Peitenimet: TPD

Osoite (nro, kadun nimi, postinumero, kaupunki, maa): Goma, Pohjois-Kivu

Rekisteröintipaikka (kaupunki, maa):

Rekisteröintipäivä:

Rekisteröintinumero:

Päätoimipaikka:

Muita tietoja: Sekaantunut asevientikiellon rikkomiseen toimittamalla apua RCD-G:lle, erityisesti kuorma-autoja aseiden ja joukkojen kuljetuksiin, sekä kuljettamalla aseita jaettaviksi osalle Masisin ja Rutshurun (Pohjois-Kivu) väestöstä vuoden 2005 alussa.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 2005/847/YUTP,

29 päivältä marraskuuta 2005,

erityistoimenpiteiden toteuttamisesta terrorismin torjumiseksi hyväksytyn yhteisen kannan 2001/931/YUTP ajantasaistamisesta ja yhteisen kannan 2005/725/YUTP kumoamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 15 ja 34 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 27 päivänä joulukuuta 2001 yhteisen kannan 2001/931/YUTP erityistoimenpiteiden toteuttamisesta terrorismin torjumiseksi ⁽¹⁾.
- (2) Neuvosto hyväksyi 17 päivänä lokakuuta 2005 yhteisen kannan 2005/725/YUTP yhteisen kannan 2001/931/YUTP ajantasaistamisesta ⁽²⁾.
- (3) Yhteisessä kannassa 2001/931/YUTP edellytetään sen tarkistamista säännöllisin väliajoin.
- (4) On päätetty saattaa yhteisen kannan 2001/931/YUTP liite ajan tasalle ja kumota yhteinen kanta 2005/725/YUTP.
- (5) Yhteisen kannan 2001/931/YUTP 1 artiklan 4 kohdassa vahvistettujen perusteiden mukaisesti on laadittu luettelo,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN KANNAN:

1 artikla

Niiden henkilöiden, ryhmien ja yhteisöjen, joihin yhteistä kantaa 2001/931/YUTP sovelletaan, luettelo on liitteessä.

2 artikla

Kumotaan yhteinen kanta 2005/725/YUTP.

3 artikla

Tätä yhteistä kantaa noudatetaan päivästä, jona se hyväksytään.

*4 artikla*Tämä yhteinen kanta julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 29 päivänä marraskuuta 2005.

*Neuvoston puolesta**Puheenjohtaja*

A. JOHNSON

⁽¹⁾ EYVL L 344, 28.12.2001, s. 93.⁽²⁾ EUVL L 272, 18.10.2005, s. 28.

LIITE

Luettelo 1 artiklassa tarkoitetuista henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä ⁽¹⁾

1. HENKILÖT

1. ABOU, Rabah Naami (alias Naami Hamza; alias Mihoubi Faycal; alias Fellah Ahmed; alias Dafri Rèmi Lahdi), syntynyt 1.2.1966 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
2. ABOUD, Maisi (alias The Swiss Abderrahmane), syntynyt 17.10.1964 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
3. *ALBERDI URANGA, Itziar (ETA-aktivisti), syntynyt 7.10.1963 Durangossa (Vizcaya), henkilökortin nro 78.865.693
4. *ALBISU IRIARTE, Miguel (ETA-aktivisti, Gestoras Pro-amnistia -järjestön jäsen), syntynyt 7.6.1961 San Sebastiánissa (Guipúzcoa), henkilökortin nro 15.954.596
5. AL-MUGHASSIL, Ahmad Ibrahim (alias ABU OMRAN; alias AL-MUGHASSIL, Ahmed Ibrahim), syntynyt 26.6.1967 Qatif-Bab al Shamalissa Saudi-Arabiassa; Saudi-Arabian kansalainen
6. AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, syntynyt Al Ihsassa Saudi-Arabiassa; Saudi-Arabian kansalainen
7. AL-YACOUB, Ibrahim Salih Mohammed, syntynyt 16.10.1966 Tarutissa Saudi-Arabiassa; Saudi-Arabian kansalainen
8. *APAOLAZA SANCHO, Iván (ETA-aktivisti; K. Madrid-järjestön jäsen), syntynyt 10.11.1971 Beasainissa (Guipúzcoa), henkilökortin nro 44.129.178
9. ARIOUA, Azzedine, syntynyt 20.11.1960 Constantinessa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
10. ARIOUA, Kamel (alias Lamine Kamel), syntynyt 18.8.1969 Constantinessa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
11. ASLI, Mohamed (alias Dahmane Mohamed), syntynyt 13.5.1975 Ain Tayassa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
12. ASLI, Rabah, syntynyt 13.5.1975 Ain Tayassa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
13. *ARZALLUS TAPIA, Eusebio (ETA-aktivisti), syntynyt 8.11.1957 Regilissä (Guipúzcoa), henkilökortin nro 15.927.207
14. ATWA, Ali (alias BOUSLIM, Ammar Mansour; alias SALIM, Hassan Rostom), syntynyt 1960 Libanonissa; Libanonin kansalainen
15. DARIB, Nouredine (alias Carreto; alias Zitoun Mourad), syntynyt 1.2.1972 Algeriassa (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
16. JABALI, Abderrahmane (alias Touil), syntynyt 1.6.1970 Algeriassa (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
17. *ECHEBERRIA SIMARRO, Leire (ETA-aktivisti), syntynyt 20.12.1977 Basaurissa (Vizcaya), henkilökortin nro 45.625.646
18. *ECHEGARAY ACHIRICA, Alfonso (ETA-aktivisti), syntynyt 10.1.1958 Plenciassa (Vizcaya), henkilökortin nro 16.027.051
19. EL-HOORIE, Ali Saed Bin Ali (alias AL-HOURI, Ali Saed Bin Ali; alias EL-HOURI, Ali Saed Bin Ali), syntynyt 10.7.1965 tai 11.7.1965 El Dibabiyassa Saudi-Arabiassa; Saudi-Arabian kansalainen
20. FAHAS, Sofiane Yacine, syntynyt 10.9.1971 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
21. *GOGASCOECHEA ARRONATEGUI, Eneko (ETA-aktivisti), syntynyt 29.4.1967 Guernicassa (Vizcaya), henkilökortin nro 44.556.097
22. *IPARRAGUIRRE GUENECHEA, Ma Soledad (ETA-aktivisti), syntynyt 25.4.1961 Escoriazassa (Navarra), henkilökortin nro 16.255.819
23. *IZTUETA BARANDICA, Enrique (ETA-aktivisti), syntynyt 30.7.1955 Santurcessa (Vizcaya), henkilökortin nro 14.929.950

⁽¹⁾ Asteriskilla merkittyihin henkilöihin, ryhmiin ja yhteisöihin sovelletaan ainoastaan yhteisen kannan 2001/931/YUTP 4 artiklaa.

24. IZZ-AL-DIN, Hasan (alias GARBAYA, AHMED; alias SA-ID; alias SALWWAN, Samir), Libanon, syntynyt 1963 Libanonissa, Libanonin kansalainen
25. LASSASSI, Saber (alias Mimiche) syntynyt 30.11.1970 Constantinessa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
26. MOHAMMED, Khalid Shaikh (alias ALI, Salem; alias BIN KHALID, Fahd Bin Adballah; alias HENIN, Ashraf Refaat Nabith; alias WADOOD, Khalid Adbul), syntynyt 14.4.1965 tai 1.3.1964 Pakistanissa, passin numero 488555
27. MOKTARI, Fateh (alias Ferdi Omar), syntynyt 26.12.1974 Hussein Deyssa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
28. *MORCILLO TORRES, Gracia (ETA-aktivisti; Kas/Ekin-järjestön jäsen), syntynyt 15.3.1967 San Sebastiánissa (Guipúzcoa), henkilökortin nro 72.439.052
29. MUGHNIYAH, Imad Fa'iz (alias MUGHNIYAH, Imad Fayiz), Hizbollahin tiedustelupalvelun ylempi upseeri, syntynyt 7.12.1962 Tayr Dibbassa, Libanonissa, passin nro 432298 (Libanon)
30. *NARVÁEZ GOÑI, Juan Jesús (ETA-aktivisti), syntynyt 23.2.1961 Pamplonassa (Navarra), henkilökortin nro 15.841.101
31. NOUARA, Farid, syntynyt 25.11.1973 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
32. *ORBE SEVILLANO, Zigor (ETA-aktivisti; Jarrai/Haika/Segi -järjestöjen jäsen), syntynyt 22.9.1975 Basaurissa (Vizcaya), henkilökortin nro 45.622.851
33. *PALACIOS ALDAY, Gorka (ETA-aktivisti; K. Madrid-järjestön jäsen), syntynyt 17.10.1974 Baracaldossa (Vizcaya), henkilökortin nro 30.654.356
34. *PEREZ ARAMBURU, Jon Iñaki (ETA-aktivisti; Jarrai/Haika/Segi -järjestöjen jäsen), syntynyt 18.9.1964 San Sebastiánissa (Guipúzcoa), henkilökortin nro 15.976.521
35. *QUINTANA ZORROZUA, Asier (ETA-aktivisti; K. Madrid-järjestön jäsen), syntynyt 27.2.1968 Bilbaossa (Vizcaya), henkilökortin nro 30.609.430
36. RESSOUS, Hoari (alias Hallasa Farid), syntynyt 11.9.1968 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
37. *RUBENACH ROIG, Juan Luis (ETA-aktivisti; K. Madrid-järjestön jäsen), syntynyt 18.9.1963 Bilbaossa (Vizcaya), henkilökortin nro 18.197.545
38. SEDKAOUI, Noureddine (alias Nounou), syntynyt 23.6.1963 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
39. SELMANI, Abdelghani (alias Gano), syntynyt 14.6.1974 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
40. SENOUCI, Sofiane, syntynyt 15.4.1971 Hussein Deyssa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
41. SISON, Jose Maria (alias Armando Liwanag; alias Joma, Filippiinien kommunistisen puolueen, mukaan lukien NPA, johtaja) syntynyt 8.2.1939 Cabugaossa, Filippiineillä
42. TINGUALI, Mohammed (alias Mouh di Kouba), syntynyt 21.4.1964 Blidassa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
43. *URANGA ARTOLA, Kemen (ETA-aktivisti; Herri Batasuna/E.H/Batasuna -järjestöjen jäsen), syntynyt 25.5.1969 Ondarroassa (Vizcaya), henkilökortin nro 30.627.290
44. *VALLEJO FRANCO, Iñigo (ETA-aktivisti), syntynyt 21.5.1976 Bilbaossa (Vizcaya), henkilökortin nro 29.036.694
45. *VILA MICHELENA, Fermín (ETA-aktivisti; Kas/Ekin -järjestöjen jäsen), syntynyt 12.3.1970 Irúnissa (Guipúzcoa), henkilökortin nro 15.254.214

2. RYHMÄT JA YHTEISÖT

1. Abu Nidal Organisation (ANO), (alias Fatah Revolutionary Council, Arab Revolutionary Brigades, Black September/-Musta syyskuu sekä Revolutionary Organisation of Socialist Muslims)
2. Al-Aqsa marttyyrien prikaati
3. Al-Aqsa e.V.

4. Al-Takfir ja al-Hijra
5. *Nuclei Territoriali Antimperialisti (Imperialismin vastaiset alueelliset yksiköt)
6. *Cooperativa Artigiana Fuoco ed Affini – Occasionalmente Spettacolare (Käsityöläisten osuuskunta ”Tulta ja muuta vastaavaa – toisinaan näyttävää”)
7. *Nuclei Armati per il Comunismo (Kommunistiset aseelliset yksiköt)
8. Aum Shinrikyo (alias AUM, alias Aum Supreme Truth, alias Aleph)
9. Babbar Khalsa
10. *CCCCC – Cellula Contro Capitale, Carcere i suoi Carcerieri e le sue Celle (Pääoman, vankiloiden, vanginvartijoiden ja vankisellien vastainen yksikkö)
11. Filippiinien kommunistinen puolue, mukaan lukien New People’s Army (NPA), joka on yhteydessä Sison Jose Maria C:hen (alias Armando Liwanag, alias Joma, Filippiinien kommunistisen puolueen, mukaan lukien NPA, johtaja)
12. *Continuity Irish Republican Army (CIRA)
13. *Euskadi Ta Askatasuna/Tierra Vasca y Libertad/Baski-isänmaa ja vapaus (ETA) (Seuraavat järjestöt ovat terroristijärjestö ETA:n osia: Kas, Xaki, Ekin, Jarrai-Haika-Segi, Gestoras pro-amnistia, Askatasuna, Batasuna (alias Herri Batasuna, alias Euskal Herritarrok)
14. Gama’a al-Islamiyya (Islamic Group), (alias Al-Gama’a al-Islamiyya, IG)
15. Great Islamic Eastern Warriors Front (IBDA-C)
16. *Lokakuun ensimmäisen päivän fasismin vastaiset vastarintaryhmät (Grupos de Resistencia Antifascista Primero de Octubre – G.R.A.P.O.)
17. Hamas (sisältäen Hamas-Izz al-Din al-Qassem)
18. Hizbul Mujahideen (HM)
19. Holy Land Foundation for Relief and Development
20. International Sikh Youth Federation (ISYF)
21. *Solidarietà Internazionale (Kansainvälinen solidaarisuus)
22. Kahane Chai (Kach)
23. Kurdistanin työväenpuolue (PKK), (alias KADEK; alias KONGRA-GEL)
24. *Loyalist Volunteer Force (LVF)
25. Mujahedin-e Khalq Organisation (MEK tai MKO) [paitsi ”National Council of Resistance of Iran” (NCRI)] (alias The National Liberation Army of Iran (NLA, MEK:n radikaali siipi), the People’s Mujahidin of Iran (PMOI), Muslim Iranian Student’s Society)
26. Kansallinen vapautusarmeija (Ejército de Liberación Nacional)
27. *Orange Volunteers (OV)
28. Palestiinan vapautusrintama (Palestine Liberation Front – PLF)
29. Palestiinan islamilainen jihad (Palestinian Islamic Jihad – PIJ)
30. Palestiinan vapautuksen kansanrintama (Popular Front for the Liberation of Palestine – PFLP)
31. Popular Front for the Liberation of Palestine-General Command (alias PFLP-General Command, PFLP-GC)
32. *Real IRA

33. *Brigate Rosse per la Costruzione del Partito Comunista Combattente (Punaiset prikaatit taistelevan kommunistisen puolueen luomiseksi)
 34. *Red Hand Defenders (RHD)
 35. Kolumbian vallankumoukselliset asevoimat (FARC)
 36. *Revolutionary Nuclei/Epanastatiki Pirines
 37. *Marraskuun 17. päivän vallankumouksellinen järjestö/Dekati Evdomi Noemvri
 38. Revolutionary People's Liberation Army/Front/Party (DHKP/C), (alias Devrimci Sol (Revolutionary Left), Dev Sol)
 39. *Revolutionary Popular Struggle/Epanastatikos Laikos Agonas (ELA)
 40. Loistava polku (Sendero Luminoso)
 41. Stichting Al Aqsa (alias Stichting Al Aqsa Nederland, alias Al Aqsa Nederland)
 42. *Brigata XX Luglio (Heinäkuun 20. päivän prikaati)
 43. *Ulster Defence Association/Ulster Freedom Fighters (UDA/UFF)
 44. United Self-Defense Forces/Group of Colombia (AUC) (Autodefensas Unidas de Colombia)
 45. *Nucleo di Iniziativa Proletaria Rivoluzionaria (Vallankumouksellisen proletaarisen aloitteen yksikkö)
 46. *Nuclei di Iniziativa Proletaria (Proletaarisen aloitteen yksiköt)
 47. *F.A.I. – Federazione Anarchica Informale (Epävirallinen anarkistinen federaatio)
-

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2005/848/EY,

tehty 29 päivänä marraskuuta 2005,

tietyihin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä terrorismin torjumiseksi annetun asetuksen (EY) N:o 2580/2001 2 artiklan 3 kohdan täytäntöönpanosta ja päätöksen 2005/722/YUTP kumoamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon tiettyihin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä terrorismin torjumiseksi 27 päivänä joulukuuta 2001 annetun asetuksen (EY) N:o 2580/2001 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 2 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto teki 17 päivänä lokakuuta 2005 päätöksen 2005/722/YUTP tiettyihin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä terrorismin torjumiseksi annetun asetuksen (EY) N:o 2580/2001 2 artiklan 3 kohdan täytäntöönpanosta ja päätöksen 2005/428/YUTP kumoamisesta ⁽²⁾.
- (2) On päätetty laatia ajantasaistettu luettelo henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä, joihin asetusta (EY) N:o 2580/2001 sovelletaan,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2580/2001 2 artiklan 3 kohdassa säädetty luettelo korvataan seuraavasti:

1) HENKILÖT

- 1) ABOU, Rabah Naami (alias Naami Hamza; alias Mihoubi Faycal; alias Fellah Ahmed; alias Dafri Rème Lahdi), syntynyt 1.2.1966 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
- 2) ABOUD, Maisi (alias The Swiss Abderrahmane), syntynyt 17.10.1964 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
- 3) AL-MUGHASSIL, Ahmad Ibrahim (alias ABU OMRAN; alias AL-MUGHASSIL, Ahmed Ibrahim), syntynyt 26.6.1967 Qatif-Bab al Shamalissa Saudi-Arabiassa; Saudi-Arabian kansalainen
- 4) AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, syntynyt Al Ihsassa Saudi-Arabiassa; Saudi-Arabian kansalainen
- 5) AL-YACOUB, Ibrahim Salih Mohammed, syntynyt 16.10.1966 Tarutissa Saudi-Arabiassa; Saudi-Arabian kansalainen
- 6) ARIOUA, Azzedine, syntynyt 20.11.1960 Costantinassa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
- 7) ARIOUA, Kamel (alias Lamine Kamel), syntynyt 18.8.1969 Costantinassa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
- 8) ASLI, Mohamed (alias Dahmane Mohamed), syntynyt 13.5.1975 Ain Tayassa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
- 9) ASLI, Rabah, syntynyt 13.5.1975 Ain Tayassa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
- 10) ATWA, Ali (alias BOUSLIM, Ammar Mansour; alias SALIM, Hassan Rostom), syntynyt 1960 Libanonissa; Libanonin kansalainen
- 11) DARIB, Noureddine (alias Carreto; alias Zitoun Mourad), syntynyt 1.2.1972 Algeriassa (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
- 12) DJABALI, Abderrahmane (alias Touil), syntynyt 1.6.1970 Algeriassa (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
- 13) EL-HOORIE, Ali Saed Bin Ali (alias AL-HOURI, Ali Saed Bin Ali; alias EL-HOURI, Ali Saed Bin Ali), syntynyt 10.7.1965 tai 11.7.1965 El Dibabiyassa Saudi-Arabiassa; Saudi-Arabian kansalainen
- 14) FAHAS, Sofiane Yacine, syntynyt 10.9.1971 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
- 15) IZZ-AL-DIN, Hasan (alias GARBAYA, Ahmed; alias SA-ID; alias SALWWAN, Samir), Libanon, syntynyt 1963 Libanonissa, Libanonin kansalainen
- 16) LASSASSI, Saber (alias Mimiche) syntynyt 30.11.1970 Costantinassa (Algeria) (Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
- 17) MOHAMMED, Khalid Shaikh (alias ALI, Salem; alias BIN KHALID, Fahd Bin Adballah; alias HENIN, Ashraf Refaat Nabith; alias WADOOD, Khalid Adbul), syntynyt 14.4.1965 tai 1.3.1964 Pakistanissa, passin numero 488555
- 18) MOKTARI, Fateh (alias Ferdi Omar), syntynyt 26.12.1974 Hussein Deyssa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
- 19) MUGHNIYAH, Imad Fa'iz (alias MUGHNIYAH, Imad Fayiz), Hizbollahin tiedustelupalvelun ylempi upseeri, syntynyt 7.12.1962 Tayr Dibbassa, Libanonissa, passin nro 432298 (Libanon)
- 20) NOUARA, Farid, syntynyt 25.11.1973 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)

⁽¹⁾ EYVL L 344, 28.12.2001, s. 70. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1207/2005 (EUVL L 197, 28.7.2005, s. 16).

⁽²⁾ EUVL L 272, 18.10.2005, s. 15, ja oikaisu (EUVL L 276, 21.10.2005, s. 70).

- 21) RESSOUS, Hoari (alias Hallasa Farid), syntynyt 11.9.1968 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
- 22) SEDKAOUI, Noureddine (alias Nounou), syntynyt 23.6.1963 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
- 23) SELMANI, Abdelghani (alias Gano), syntynyt 14.6.1974 Algerissa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
- 24) SENOUCI, Sofiane, syntynyt 15.4.1971 Hussein Deysa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
- 25) SISON, Jose Maria (alias Armando Liwanag; alias Joma), Filippiinien kommunistisen puolueen, mukaan lukien NPA, johtaja) syntynyt 8.2.1939 Cabugaossa, Filippiineillä
- 26) TINGUALI, Mohammed (alias Mouh di Kouba), syntynyt 21.4.1964 Blidassa (Algeria) (al-Takfir ja al-Hijra -järjestöjen jäsen)
- 2) RYHMÄT JA YHTEISÖT
- 1) Abu Nidal Organisation (ANO), (alias Fatah Revolutionary Council, Arab Revolutionary Brigades, Black September/Musta syyskuu sekä Revolutionary Organisation of Socialist Muslims)
- 2) Al-Aqsa marttyyrien prikaati
- 3) Al-Aqsa e.V.
- 4) Al-Takfir ja al-Hijra
- 5) Aum Shinrikyo (alias AUM, alias Aum Supreme Truth, alias Aleph)
- 6) Babbar Khalsa
- 7) Filippiinien kommunistinen puolue, mukaan lukien New People's Army (NPA), joka on yhteydessä Sison Jose Maria Chen (alias Armando Liwanag, alias Joma, Filippiinien kommunistisen puolueen, mukaan lukien NPA, johtaja)
- 8) Gama'a al-Islamiyya (Islamic Group), (alias Al-Gama'a al-Islamiyya, IG)
- 9) Great Islamic Eastern Warriors Front (IBDA-C)
- 10) Hamas (sisältäen Hamas-Izz al-Din al-Qassem)
- 11) Hizbul Mujahidin (HM)
- 12) Holy Land Foundation for Relief and Development
- 13) International Sikh Youth Federation (ISYF)
- 14) Kahane Chai (Kach)
- 15) Kurdistanin työväenpuolue (PKK), (alias KADEK; alias KONGRA-GEL)
- 16) Mujahedin-e Khalq Organisation (MEK tai MKO) [paitsi "National Council of Resistance of Iran" (NCRI)] (alias The National Liberation Army of Iran (NLA, MEK:n radikaali siipi), the People's Mujahidin of Iran (PMOI), Muslim Iranian Student's Society)
- 17) Kansallinen vapautusarmeija (Ejército de Liberación Nacional)
- 18) Palestiinan vapautusrintama (Palestine Liberation Front – PLF)
- 19) Palestiinan islamilainen jihad (Palestinian Islamic Jihad – PIJ)
- 20) Palestiinan vapautuksen kansanrintama (Popular Front for the Liberation of Palestine – PFLP)
- 21) Popular Front for the Liberation of Palestine – General Command (alias PFLP – General Command, PFLP – GC)
- 22) Kolumbian vallankumoukselliset asevoimat (FARC)
- 23) Revolutionary People's Liberation Army/Front/Party (DHKP/C), (alias Devrimci Sol (Revolutionary Left), Dev Sol)
- 24) Loistava polku (Sendero Luminoso)
- 25) Stichting Al Aqsa (alias Stichting Al Aqsa Nederland, alias Al Aqsa Nederland)
- 26) United Self-Defense Forces/Group of Colombia (AUC) (Autodefensas Unidas de Colombia)
- 2 artikla
- Kumotaan päätös 2005/722/YUTP.
- 3 artikla
- Tämä päätös julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.
- Sitä noudatetaan päivästä, jona se julkaistaan.
- Tehty Brysselissä 29 päivänä marraskuuta 2005.
- Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
A. JOHNSON